THE ST. LAWRENCE SUN-LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

10th YEAR NO.51 | 16 PAGES | *"News is our business"* | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, JULY 21, 1965 | CIRCULATION: 18,000 | Price: 5 cents

Rivard no longer 'Resides' in Woodlands!

BY THE EDITOR

The daily press, radio and television have almost completely taken the wind out of anything we could write about Lucien Rivard, who created the biggest national story ever to hit our area specifically of course Woodlands.

Besides being in full sympathy with Mrs. May Birch...the owner of the cottage where Rivard was found...and her valuable poodles, we are more than just sorry for ourselves for having one of Canada's most important national news stories sitting almost literaly in our own back yard for a full week, and not knowing it was there.

From the accounts appearing in some of the daily papers history will no doubt record that Woodlands, like Boston...also had it's "Tea Party". We are sorry the newspaper and TV fame of some of the local residents was so short lived but from our vantage point it would appear that they thoroughly enjoyed their short period of stardom. However, the ladies, who were peacefully enjoying a cup of tea with Mrs. Birch when the police finally made their move, will probably always regard Friday afternoon, July 16th...as a "Day to Remember".

In closing a word of tribute to the combined efforts of the various police forces who took part in Rivard's capture and so that humor, political overtones and perhaps a touch of fiction not overshadow reality it must not be forgotten that Lucien Rivard was being sought for one of the worst crimes that beset our modern world...the trafficing in dope or narcotics.



This is the cottage on the property of Mrs. Birch in Woodlands where Lucien Rivard spent a week before the police closed in on him.
(Photo - Pat Wilkins)

INSCRIVEZ VOUS

LA RENTREE DES CLASSES

Toutes les familles ayant des enfants d'âge scolaire, demeurant dans le territoire de la Commission scolaire catholique de Châteauguay, qui ne les ont pas encore inscrits, sont priées de le faire sans retard, en appelant au Secrétariat, maintenant situé à 73 boul. d'Anjou, Châteauguay Centre, téléphone 692-6737.

Il est absolument nécessaire que cette inscription soit faite si l'enfant ne fréquentait pas déjà une de nos écoles. Nous demandons à tous les parents concernés de se conformer à cette directive et même d'en aviser leur voisins qui pourraient être dans la même situation.

Nous avons besoin de ces inscriptions afin de placer les enfants dans les écoles les plus rapprochées de leur domicile. Les enfants qui ne sont pas inscrits avant le 20 août 1965 devront fréquenter les écoles où il y aura des places disponibles. Les enfants commençant en 1ère année seront acceptés tant que nous le pourrons; il est possible que nous soyons obligés de refuser, en septembre, ceux qui n'auront pas pris la précaution de s'inscrire au préalable.

Nous voulons qu'en septembre prochain vos enfants soient logés dans des classes convenables et nous ne voulons pas qu'ils aient à voyager trop loin pour se rendre à l'école. Pour réaliser cette organisation, nous avons besoin de la collaboration de tous les parents des Villes de Châteauguay, Châteauguay Centre, Châteauguay Heights et Ville de Léry.

Si ce message ne vous concerne pas, nous vous serions très reconnaissants de le transmettre à quelqu'un d'autre qui pourrait en tirer profit.

Nous vous remercions grandement de votre coopération.

La Direction générale des écoles (692-6737)

Register Now

BACK TO SCHOOL

All families with school age children, residing in the territory of the Chateauguay Catholic School Commission, who have not yet registered them, must do so without delay, at the Secretary's Office now located at 73 D'Anjou Blvd. Chateauguay Centre, telephone number 692-6737.

It is mandatory to register any child which was not already attending one of our schools. We ask all parents concerned to abide by this rule, and even to inform their neighbours who might be in this situation.

We must have these registrations in order to place the children in the school closest to their homes. Any child, not registered before August 20, 1965, will have to go to the school where space is available. Children starting in first grade will be accepted as long as we can. In September, we may have to refuse those who have not taken the precaution of registrating beforehand.

Next September, our aim is to send the children to suitable classes so that they do not have to travel too far to get to school. In order to set up such an organization we need the co-operation of all parents of the Towns of Chateauguay, Chateauguay Centre, Chateauguay Heights and Ville de Lery.

If this message does not concern you, we would be grateful if you would pass it on to someone who might profit by it.

We thank you for your co-operation.

The General Direction of Schools.

REGATES de VALLEYFIELD

Aubert Brillant, vedette du jour

ENCOURAGEZ LES MARCHANDS PROGRESSIFS QUI ANNONCENT DANS "LE SOLEIL"

On ne peut déterminer exactement le nombre de personnes qui ont assisté aux 27e Régates Internationales de Valleyfield en fin de semaine dernière, mais les organisateurs affirment que la Venise du Québec, s'est enrichie de quelque 50,000 visiteurs au cours de ces deux journées.

Une fois de plus, le millionnaire Aubert Brillant, avec sa flotte de "Canadiana" a volé la vedette à ses adversaires. L'an dernier, M. Brillant comptait une, nouvelle addition à sa flotte, soit le "Golden Canadiana" de la classe Ski-Boat. Cette année, une cinquième embarcation est venu rejoindre ses quatre soeurs. Il s'agit du "Canadiana Grand Prix". Le millionnaire s'est mérité le trophée Du Maurier grâce au "Golden Canadiana"; le "Miss Canadiana lui a remporté le trophée O'Keefe tandis que le "Royal Canadiana remportait la palme dans la calsse ouverte Sept Litres et la course principale classe ouverte.

Une autre figure bien connue, Fred Bruce d'Iroquois, Ont. a de nouveau remporté le trophée Schenley pour la classe 280, avec l'embarcation "Miss Valleyfield".

L'un des faits saillants de cette fin de semaine fut certes les magnifiques effort déployés par les participants pour battre des records. Ce qui a fait qu'à la fin de la soirée dimanche, à peine une douzaine d'embarcations étaient en par fait état. Les organisateurs ont noté un nombre d'inscriptions record dans les petites embarcations aux Régates de cette année. "Cependant, mentionne l'un d'eux, la classe 280 donne encore le meilleur spectacle, car c'est la seuleclasse sur laquel le on peut compter. Les autres classes, de plus haute qualité nécessitent une mécanique extrêmement perfectionnée, mais survient une petite avarie et l'embarcation est fichue pour la course".

Le VOYAGE A NASSAU, auquel donnait droit le tirage des billets, d'entrée, a été gagné par M. MARTIAL MALO de la rue Gurnham à Salaberry de Valleyfield M. Malo est gérant au Marché d'aliment Métro Dan Lefebvre Inc.

M. Paul Cossette fils, de la rue Du Marché a gagné le Pédalo offert par la Cie Canadian, Schenley.

PLAN OVERSEAS TRAVEL EXCHANGE

A travel exchange program, involving more than one hundred Canadian Boy Scouts and a similar number from, the United Kingdom will be inaugurated in 1966. A chartered aircraft will bring the British group to their country and return with the Canadians to Britain. Visits to Canadian Scout camps and Canadian homes will be included in the program for the visiting British Scouts.

Rivard ne 'demeure' plus à Woodlands!

Les quotidiens et la radio ont dit à peu près tout ce qu'il y avait à "éplucher" sur la plus grande histoire d'évasion du pays, celle de Lucien Rivard qui fut arrêté à quelques pas de nos bureaux, soit à Lower Woodlands.

Nous sympathisons avec Mme May Birch, propriétaire du chalet où fut trouvé Rivard... mais nous sommes plus que désappointés d'avoir eu à notre portée la plus fantastique histoire du pays durant une semaine et d'en avoir rien su.

Nous regrettons que les journaux et la radio ainsi que la TV aient importuné les résidents locaux mais il appert que ces derniers ont apprécié leur courte période de gloire. Cependant, les dames qui prenaient tranquillement le thé avec Mme Birch lorsque les policiers firent irruption, se rappelleront toujours ce vendredi après-midi 16 juillet 1965 comme le "Jour du Souvenir".

Nous rendons finalement hommage aux efforts combinés des diverses forces policières qui ont contribué à la capture de Rivard. Mais le côté humoristique de cette affaire, de même que les à-côtés politiques et peut-être un peu de fiction ne doivent pas nous faire oublier que Rivard était recherché pour l'un des plus odieux crimes que le monde moderne connaisse; le trafic des narcotiques.

Scout News

NOW THEY'RE VENTURERS

A new Older Boy section of the Boy Scout Movement in Canada, designed to serve the age group fourteen to seventeen, will be called Venturers, the National Council of the Boy Scouts of Canada decided recently. The Venturer section has actually been operating for nearly two years on an experimental basis. The program is planned to provide more adventurous activities for older boys, most of whom attend high school.



Winners of the Chato '67 Essay Contest were announced last week Friday night at the closing of the very successful Expo '67 exhibition held in Chateauguay for a two week period. With Emile Adamyk and M.P. Ian Watson in background are from L to R: Carol Uhlik, Donna Allison (who received prize for her sister Louise) Julien Boulay, Shirley Jorensen and Daniel D'Anjou.
(Photo - Pat Wilkins)



Dans la photo du haut l'on remarque les membres du nouveau conseil des Jaycettes de Chateauguay pour l'année 1965-66. Assises, de gauche à droite Mmes Hélène Masson, vice-présidente, Clara Paradis, présidente, Pauline Viau, ex-présidente. Debout Mmes. Lucille Beauchamp, trésorière, Claudette Saucier, secrétaire. N'apparaît pas sur la photo Mme Louise Laurent en charge du défilé de mode. Dans la photo du bas, l'on reconnaît les membres du Conseil 1965-66 de la Jeune Chambre, soit M. Jean-Pierre Bourgeois, président; Mme Clara Paradis directeur; M. Jean Laberge, vice président; Debout, M. Guy Saucier, directeur. Noel Grégoire, directeur, Marcel Viau trésorier et Jean Paradis, secrétaire. (Photo - Pat Wilkins)

Union Denies Responsibility

VALLEYFIELD ZINC PLANT WORKERS STAGE WILDCAT STRIKE

Last week Thursday night some 300 plant employees of Canadian Electrolytic Zinc in Valleyfield in a decision of "anger," walked off their jobs over a dispute with one of the supervisors'. According to reports the supervisor in question was under the influence of alcahol when he came to work and started arguments with some of the employees. According to Charles Bouchard, head of the United Steel Workers local 6486, this was not the first time the man in question caused trouble.

Since Thursday night the plant has been completely closed with a number of employees and supervisory personnel keeping essential services going. As these people are locked in by picketing strikers they, are being supplied wit food and other needs by helicopter. Mr. Bouchard and United, Steel Workers officials in Montreal have repeatedly declared that the strike is illegal and that they are not responsible. However, their efforts to persuade the men to go back to work has been to no avail. The company in the meantime claims that there has been no evidence of the union trying to get the men to return to work and it holds the union responsible. So far the compagny has not requested the police to enforce a superior court injunction but is ready to do so if all other methods of getting the plant back into operation fail.

The workers demand that the supervisor in question be fired or moved to another job before they return to work. The company holds that the question cannot be discussed before the workers return to their jobs. A full statement on the companies position appears elsewhere in this issue.

Interviewed at his home in Valleyfied, Union Local president Charles Bouchard intimated that the relationship between the company and the Union has been strained right from the start "because the company never wanted to accept the union, also the working conditions of the employees leave much to be desired", he said.

At time of writing, there was no change in the situation with neither side accepting responsibility. The striking workers have also declared that they're not willing to accept the services of a mediator.

Statement by Electrolytic Zinc

The illegal strike which began Thursday night, July 14th, is continuing. Some employees are still at the plant gates. They are stopping all persons from entering or leaving the plant. This blockade of the gate is in defiance of a Quebec Superior Court injunction which has ordered all persons not to interfere with people who wish to enter or leave the plant.

So far the Comany has not requested the police to enforce a superior court injunction but is ready to do so if all other methods of getting the plant back into operation fail. This may have to be done if necessary. But we hope the people involved, including the Union officials will soon realize by themselves that they can gain nothing by refusing to obey the law.

This strike is prohibited by the Quebec Labor Code. It is also in violation of the agreement between the Company and the Union which states that employees shall not refuse to work during the life of the agreement and that any employee who does refuse shall be subject to immediate discharge.

Some employees have a complaint against a foreman and they demand that the Company fire him. Of course the Company has refused to do this. The Union agreement provides the necessary machinery to settle all employee complaints.

The Company has advised the Union that it will not discuss the matter until the employees return to work.

Supervisors and staff are in the plant. They are maintaining all essential services. They are well supplied with food and are quite comfortable.

The Company has already arranged for the zinc mines to sell their concentrates to customers elsewhere, rather than ship them to Valleyfield.

The Company is strongly opposed to violence. Violence almost always results when people take the law into their own hands. Those blockading the plant should realize that continued defiance of the law will only make matters worse for themselves and will solve nothing

Despite the Union organised demonstration at the gates on Monday morning (July 18th) the Companies' position remains unchanged.

Canadian Electrolytic Zinc Ltd.
Valleyfield, P.Q.

SKY-HI DRIVE-IN THEATRE
ALEXANDRIA, ONT.

ALEXANDRIA environ 30 milles de Valleyfield

PROGRAMME DE JEU. - VEN - SAM. 22-23-24 JUILLET

Presenting the FIRST TARZAN SPECTACULAR!
TARZAN GOES TO INDIA
JOCK MAHONEY
Adult Entertainment
EDGAR ALLAN POE'S THE RAVEN
VINCENT PRICE
PETER LORRE
BORIS KARLOFF

PROGRAMME DE DIM - LUN - MAR - MER. 25-26-27-28 JUILLET

IN COLOR
the Courtship of Eddie's Father
Glenn FORD - Shirley JONES
BATTLE of BLOOD ISLAND

LA CITE DES ARTS ET DES SPORTS ATTEINT SON OBJECTIF



CITE DES ARTS ET DES SPORTS A VALLEYFIELD

L'AFFAIRE DE CHAQUE CITOYEN DE VALLEYFIELD



COURTOISIE TOUGAS-NICHOLSON LTEE.

La campagne de souscription pour la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield a maintenant atteint la fabuleuse somme de $150,000, réalisant ainsi son objectif. Sur cette photo l'on remarque les promoteurs du projet qui ne cachent pas leur enthousiasme. De gauche à droite:MM. Viateur "Vic" Lemyre, le Dr. Maurice Boyer. Jean-Guy Gaudreau et Roland Latour. (Photo - Peter Rozon Productions)

CHAPEAU BAS DEVANT LE CLUB LIONS

Le club Lions s'est occupé cette année de concert avec Mme Jacqueline Auclair des visites inter-provinciales. Les jeunes que j'ai rencontré (surtout les filles) ont beaucoup aimé leurs séjours dans la Venise du Québec. Les visites qu'elles ont faites tout au cours de leur séjour au Québec, les ont émerveillées (le terme n'est pas trop fort) parce qu'elles ont dévouvert la véritable figure de notre pays. Lors du souper d'adieu que le Club Lions a donné au Club Nautique, mercredi soir dernier, on s'apercevait immédiatement que tous étaient heureux, joyeux et que nos visiteurs jouissaient énormément de leur dernière soirée canadienne française sur notre sol québécois. Après le souper, il y eût une danse où tous s'amusèrent sainement. Au cours de la soirée, il y eut un tirage qui s'est fait pour gagner une télévision. Le numéro chanceux est 229. La personne chanceuse n'a qu'à communiquer avec le Lion Peter Rozon pour se mériter son prix. Le Club Lions a été "Dans le vent" durant 15 jours et nous espérons qu'il saura continuer comme il l'a si bien fait. Allez de l'avant et ne lâchez pas.

LE CORPS DE CADETS 2425 A FARNHAM

Cette année encore, le corps de cadets 2425 de l'armée est représenté au camp d'été des cadets à Farhnam par une quinzaine de jeunes de Valleyfield et de Beauharnois afin de compléter leur formation militaire. Pendant l'entrafnement d'une durée de sept semaines, les cadets se spécialiseront dans les exercices militaires et recevront des notions élémentaires sur la direction des hommes Les sports et les loisirs sont aussi à l'honneur au camp d'été. On ne saurait trop insister sur l'importance de l'entrainement donné durant la période du camp d'été à nos cadets. Cette période est un atout quasi indispensable à la haute efficacité du corps de cadets durant l'entrafnement local. En effet, les cadets qualifiés Chefs sénior sont tout désignés pour agir en tant que cadets-officiers et sous-officiers. Ils ont aussi les éléments qui assurent la continuité du corps par le fait de qualifications, de mérite et de leur enthousiaste. Au camp d'été des cadets à Farhnam, plusieurs spécialisations sont offertes aux cadets. Voici ces différents cours avec les noms de ceux y participant de Valleyfield.

Guide Chef: Pour les cadets qui ne sont encore jamais allé au camp militaire, le cours de guide chef est tout désigné. Les cadets choisis sont Michel Leduc, Gilles Gaboury, Yves Lafrances, Rolland Léger, Gilles Caza et Daniel Sanders. Le cours de ces jeunes consistera à parfaire leurs connaissances militaires em secourisme, cartographie, maniement des hommes, exercises etc.

Musique: Un cours de perfectionnement pour tous les joueurs de tambours et clairons est aussi offert à ceux qui veulent retourner au camp our une deuxième saison. Les cadets Robert Leclerc et Réjean Latour profiteront de ce cours et transmetteront leurs connaissances à l'entrainement local en septembre. C.L.I. Ce cours a pour but de former des instructeurs qualifiés et compétents pour les camps d'été à venir. L'an passé. le Cadet Roger Blanchard a suivi ce cours et cette année, il est déjà parti pour le camp avec le grade de caporal instructeur. Le cadet Marcel Séguin suit le même cours cette année.

R.C.C. Cours de moniteurs de tir. Pour être accepté à ce cours, il faut au préalable être tireur d'élite et s'être classé tireur de première classe à un camp précédent. Le cd/major Michel Léger représentera le corps de cadets 2425 au cours de l'été. Il est à remarquer que ce même cadet est allé au camp national de Banff en Alberta l'an dernier.

LE TOUR DU ST-LAURENT

Le Tour du St-Laurent, c'est plus qu'une course cycliste, c'est un cirque, une foire, une parade motorisée une caravane publicitaire un music-hall, et combien de choses encore.

Le Tour, c'est de la vitesse, de la musique, du bruit, de l'action, des couleurs, du courage, du drame! C'est le passage à vive allure des autos de la police phares illuminés et sirènes hurlantes; puis, aux applaudissements des foules apparaît le premier peloton de cyclistes en maillots multicolores, montés sur des vélos brillants sous le chaud soleil d'un après-midi de fin juillet, début août.

Viennent ensuite les autos suiveuses, bien pittoresques avec des roues de bicyclettes nickelées sur le toit, l'entraineur à moitié sorti de la fenêtre. Enfin arrivent les cyclistes retardataires, épuisés essoufflés, couverts de la poussière de la route. Rien ne les a arrêtés - ni le froid, ni le vent, ni les accidents ni les tempêtes électriques les plus terribles! Et pour clôturer tout cela, le camion-balai Dow indiquant que la course est finie.

Après l'arrivé e des derniers coureurs, il y a le couronnement du champion, les photos avec les trophées Dow, les interviews par les journalistes, les postes de radio et télévision, les discours les réceptions civiques, etc.

SUITE PAGE 10

CINEMA SALABERRY
TEL. FR 3-6266
JUIL.24 AU30 SAM. à VEN

Belly laugh! Belly dancers! Midways! Motordromes! Swingin' songs, hot deals and fists all over the lot!
TECHNICOLOR® ELVIS PRESLEY TECHNISCOPE®
ROUSTABOUT
IT'S A BRAWLING, SPRAWLING WORLD—THE CRAZY CARNIVAL WORLD!
HAL WALLIS PRODUCTION
CO-STARRING BARBARA STANWYCK JOAN FREEMAN · LEIF ERICKSON · Directed by JOHN RICH

AUSSI

Eddie CONSTANTINE
PERRETTE PRADIER
dans L'HISTOIRE DU CAMBRIOLAGE DU SIÈCLE!
des FRISSONS partout

SPECTACLE
MERCREDI
JEUDI
VENDREDI
SAMEDI



GASTON BOILEAU
Maître de cérémonies
NELLY "Cha-Cha"
Comédienne, chanteuse, danseuse
200 livres de dynamisme
DANSEUSE SURPRISE

La fortune vous sourit
Tous les mercredi soirs
Avec Maurice Legault M.C.
Magnifiques prix a gagner
PROGRAMME RADIODIFFUSE SUR LES ONDES DE CFLV

HOTEL LAROCQUE
-Flamingo-
181 rue Victoria TEL.373-6000 SALABERRY de VALLEYFIELD

CHATEAUGUAY BEACH HOTEL
THE IDEAL "RENDEZ-VOUS"
Nightly Dancing
ORCHESTRA
SHOW TIME
Friday & Saturday
10;00 p.m. - 12;30 a.m.
Sunday 5 p.m.
and 8;30 p.m.
FIRST IN QUEBEC
GO - GO
Dancing Girls
DIRECTLY FROM
LAS VEGAS
Tuesday to Sunday
CASA ROMA RESTAURANT
Fine Italian Food
Rooms to rent on weekly basis
FREE RECEPTION HALL FOR 500 PEOPLE
536 BLVD. YOUVILLE CHATEAUGUAY
692-4555

LE PIONNIER DU HOT DOG
MICHIGAN AU CANADA
RESTAURANT LE VAGABOND
Coteau Landing

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL TABARIN
136 Alexandre Valleyfield 373-7424
SPECTACLE: Mer.-Jeu. 10;00 p.m. et 12;00 p.m.
Ven. 10;30 p.m. et 12;30 a.m.
Sam. 9;30, 11;00 p.m. et 1;00 a.m.
Grande Vedette
ROSITA SALVADOR
Vedette de la radio-T.V et du disque
ANDRE LAMARRE
M.C. Chanteur
LYNE PASCAL
Charmante danseuse
ORCHESTRE TOMMY AUBERTIN
NOUVELLE ATTRACTION!!
TOUS LES MARDIS SOIRS C'est sensationnel ! C'est intéressant !
La Soiree des Courses aux BAL BONNETS'
2 programmes chaque soir: 9;30 - 11;15
Cette Semaine Grand Prix $160.
Gagnez le double, l'exacta, le quinella en plus du fameux grand prix
ANIMATEUR - JEAN-DENIS GIROUARD
DIMANCHE
L'HEURE DES ARTISTES DE CHEZ NOUS
Commencant à 9;30 hres. tous les dimanche soirs avec ANDRE LUC comme animateur - Orchestre de danse à compter de trois heures p.m.

LA-CAVE
HOTEL RUSSEL
BEAUHARNOIS
RESERVATION 268-9096
Jeu.- Ven.- Sam.
22-23-24 juillet
EN GRANDE VEDETTE
LE GRAND ROBERT
Maître de l'hypnotisme.
LES DELINQUANTS
Chanteurs, instrumentistes
2 spectacles le jeudi et vendredi
3 spectacles le samedi

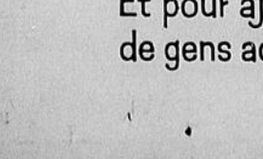
Loisirs & Sports

Par PIERRE LEDUC

LE SERVICE PROVINCIAL DE PLACEMENT TROUVE DE L'EMPLOI A 7,642 PERSONNES

Le mois de juin a été particulièrement chargé au Service provincial de placement. Les employés du Service ont complété 7,642 placements dont 6,037 hommes et 1,605 femmes. Un total de 18,621 personnes se sont enregistrées pour obtenir de l'emploi dont 15,788 hommes et 2,833 femmes. De ce nombre 8,700 personnes furent référées aux 8,626 offres d'emploi reçues.

En ce qui a trait à la section juvénile, un total de 555 demandes de certificat de contrôle ont été soumises au Service d'Inspection du travail dont 303 pour garçons et 252 pour filles.



OURAGAN LOISIRS 1965: SEMAINE DU 15 AU 22 AOUT..

Pour la deuxième année consécutive, une semaine des loisirs s'abattra sur Salaberry de Valleyfield du 15 au 22 août. On se rappelle l'énorme succès que la semaine a remporté l'an dernier auprès du grand public et des jeunes. Cette année encore Ouragan Loisirs promet autant de plaisir, d'entrain et de bonne humeur tout comme l'an dernier. Voici le bureau de direction pour cette année et aussi les mouvements y participant. Le président de la semaine est votre serviteur pour la deuxième année consécutive. le vice-président est Gérald Massocotte, le trésorier, Jacques Perron et la secrétaire-archiviste est Mlle Claudette Dufresne. Les mouvements qui participeront à cette semaine monstre sont: Le Club 16-20 dont le président est M. Claude Pilon, U.D.E.S. dont le président est M. Gérald Massicotte, les Clandestins dont le directeur est M. Michel Ménard. Le Club QuiSki dont la présidente est Mlle Nicole Poirier et le Centre diocésain de Cinéma dont le président M. Jean-Denis Bergeron. Au moment où ses lignes sont écrites, la programmation officielle n'est pas encore sortie (réunion hier soir) et je vous tiendrai au courant dès la semaine prochaine sur toutes les activités qui auront lieu durant cette semaine montre et nous espérons que tout comme l'an dernier, vous saurez appuyer ses jeunes qui travaillent d'arrache-pied pour procurer aux jeunes de leur âge des loisirs sains.

On sait s'amuser au Québec
Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.
Buvez O'Keefe la bière douce!
65-35F



FORMULE DE PARTICIPATION

DES PRIX CHAQUE SEMAINE

NOM - NAME .....

ADRESSE - ADDRESS .....

TELEPHONE NO .....

PRIZES EVERY WEEK!

Découpez et déposez dans la boite du concours au supermarché. TIRAGE TOUS LES JEUDIS A 9 P.M.

Clip and deposit in contest entry box DRAWING EVERY THURSDAY AT 9:00 P.M.

ENTRY FORM

STEINBERG

LES PRIX ANNONCÉS DANS CETTE CIRCULAIRE SONT EN VIGUEUR DU LUNDI, 19 JUILLET AU SAMEDI, 24 JUILLET!

PRICES ADVERTISED IN THIS CIRCULAR IN EFFECT MONDAY JULY 19th TO SATURDAY, JULY 24th, 1965!

TARTE AUX POMMES FRAÎCHE

SERVEZ-EN AVEC LA CRÈME GLACÉE ICE CASTLE!

DES PÂTISSERIES STEINBERG! CETTE SEMAINE SEULEMENT **33¢** FROM THE STEINBERG BAKERY! THIS WEEK ONLY!

SERVE WITH ICE CASTLE ICE CREAM!

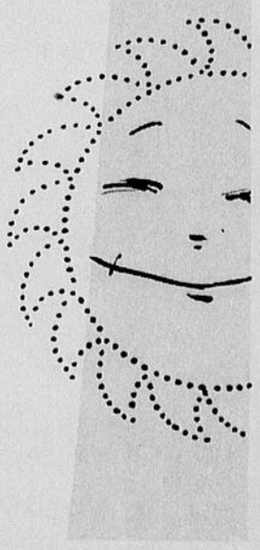
FRESH APPLE PIE

CRÈME GLACÉE ICE CASTLE

VOUS ÉPARGNEZ 10¢! GROS CONTENANT DE ½ GALLON **79¢** YOU SAVE 10¢! LARGE ½ GALLON CONTAINER

ASSORTED FLAVOURS, RICH, CREAMY,

ICE CASTLE ICE CREAM



262 boul. d'ANJOU Blvd.

CENTRE RÉGIONAL D'ACHATS CHÂTEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA



TIMBRES EN SURPLUS PINKY YOUR BONUS STAMPS

$ 100 $

EXTRA "PINKY" STAMPS with this coupon and $10. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et une commande de $10.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. July 24th at closing time. Un coupon par famille. Nul après samedi le 24 juillet à l'heure de fermeture

STEINBERG

$ 200 $

EXTRA "PINKY" STAMPS with this coupon and $20. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et une commande de $20.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. July 24th at closing time. Un coupon par famille. Nul après samedi le 24 juillet à l'heure de fermeture

STEINBERG

$ 300 $

EXTRA "PINKY" STAMPS with this coupon and $30. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et une commande de $30.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. July 24th at closing time. Un coupon par famille. Nul après samedi le 24 juillet à l'heure de fermeture

STEINBERG

$ 400 $

EXTRA "PINKY" STAMPS with this coupon and $40. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et une commande de $40.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. July 24th at closing time. Un coupon par famille. Nul après samedi le 24 juillet à l'heure de fermeture

STEINBERG

STEINBERG

KETCHUP

AUX TOMATES, DE STEINBERG

6 Bouteilles 11 oz Bottles 1.00

STEINBERG, TOMATO

KETCHUP

PÊCHES

DE CHOIX, ORCHARD KING

3 BOÎTES 20 oz TINS 89¢

ORCHARD KING, CHOICE

PEACHES

CONFITURES AYLMER

SAVEURS VARIÉES

AVEC PECTINE! POT 12 oz 25¢ WITH PECTIN! 12 oz JAR

ASSORTED FLAVOURS

AYLMER JAMS

BISCUITS

FEUILLE D'ÉRABLE, DE STEINBERG

24 PAR PAQUET 29¢ 24 IN A PACKAGE

STEINBERG, MAPLE LEAF

BISCUITS





SOUPE AUX TOMATES

NOURRISSANTE, DE CLARK

BOÎTE 10 oz 10¢ EACH 10 oz TIN

CLARK, NOURISHING

TOMATO SOUP

PAPIERS-MOUCHOIRS

FACELLE ROYALE

CHOIX DE COULEURS! PQT DE 300 29¢ ASSORTED COLOURS! PKG. OF 300

FACELLE ROYALE

FACIAL TISSUES

DÉTERSIF LIQUIDE MIR

2 BOUTEILLES 24 oz PAR PAQUET 24 oz BOTTLES IN A PACKAGE 75¢

MIR LIQUID DETERGENT

FÈVES dans une sauce aux tomates

DE STEINBERG BOÎTE 8 oz 10¢ STEINBERG 8 oz TIN

BEANS in Tomato Sauce

CORNICHONS SUCRÉS

De Coronation Pot 12 oz 35¢ Coronation 12 oz Jar

SWEET GHERKINS

MOULE À PAIN DE VIANDE

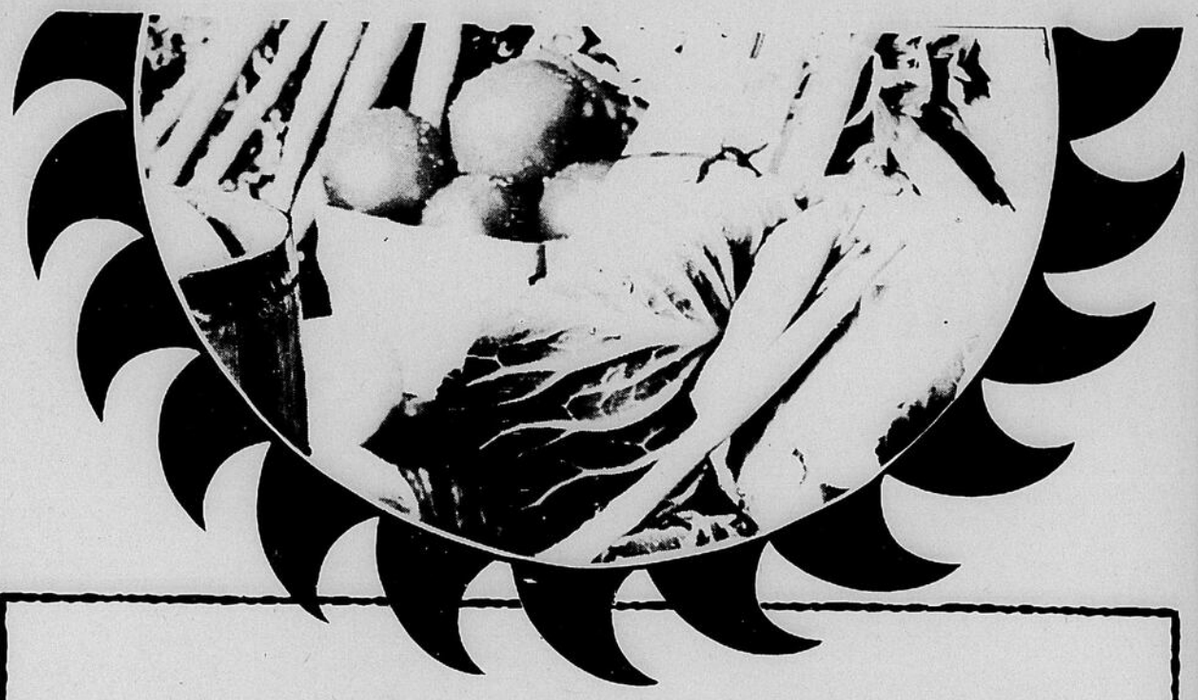
5" x 10" x 2¾"

DÉCORÉ, RÉSISTANT À LA CHALEUR
DECORATED, HEAT-PROOF

(VALEUR RÉG. DE 99¢) CHACUN 69¢ (REGULAR 99¢ VALUE) EACH

LOAF PAN

5 x 10 x 2¾"



MELON D'EAU SUCRÉ

IMPORTÉ DE LA CAROLINE DU SUD!

GROS, JUTEUX! ENTIER SEULEMENT LA LB

5¢

LARGE, JUICY! WHOLE ONLY! PER LB

IMPORTED FROM SOUTH CAROLINA

SWEET, WATERMELON

CHOU VERT

ET FRAIS, CULTIVÉ AU CANADA!

CATÉGORIE No. 1! CHACUN

10¢

Canada No. 1 Grade EACH HEAD

CANADIAN GROWN, FRESH

GREEN CABBAGE



STEINBERG

CÉLERI FRAIS, CROQUANT

Cultivé au Canada, No. 1

2 Pour For **29¢**

Canadian Grown No. 1 Grade

FRESH, CRISP CELERY

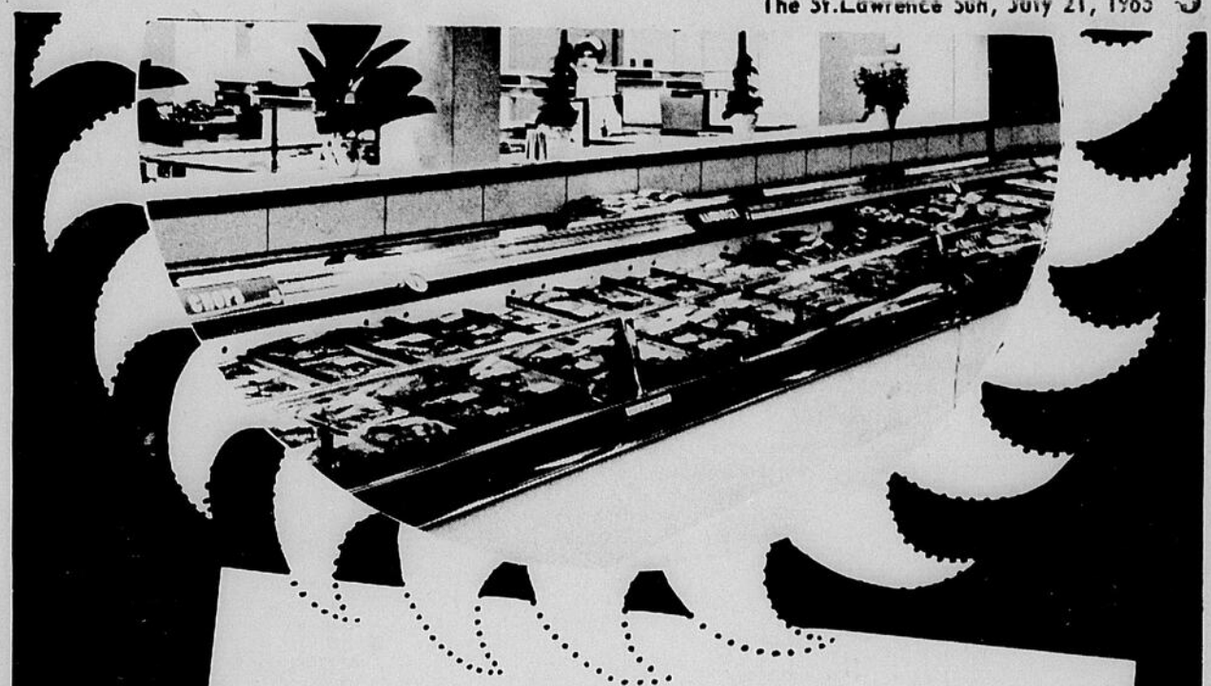
BANANES CABANITA

DORÉES ET MÛRES, PETITES, DANS UN SAC POLY LA LB

12¢

GOLDEN RIPE SMALL SIZE, IN POLY BAG PER LB.

CABANITA BANANAS



POULE À BOUILLIR

FRÎCHE, CATÉGORIE "A", PRÊTE-À-CUIRE!

(ENVIRON 2 à 3 lb) LA LB

29¢

(2 to 3 lbs AVERAGE) PER LB

FRESH, GRADE 'A', READY-TO-COOK!

BOILING FOWL

DEVANT DE VEAU

DÉSOSSÉ, ROULÉ

TENDRE, JUTEUX! LA LB

69¢

TENDER JUICY! PER LB

BONELESS, ROLLED

FRONTS of VEAL

LONGES DE PORC FRAIS

BOUT DES CÔTES (ENVIRON 3 lbs) LA LB

49¢

RIB END (3lbs AVERAGE) LB

BOUT DU FILET (ENVIRON 3 lbs) LA LB

59¢

FILLET END (3 lbs AVERAGE) LB

FRESH PORK LOINS

CRETONS FRAIS DE STEINBERG

22¢ DE MOINS CETTE SEMAINE! CONT. 16 oz

63¢

SAVE 22¢ THIS WEEK! 16 oz CUP

STEINBERG FRESH CRETONS

Nominations ecclesiastiques a Valleyfield

Mgr Lucien Beauchamp, P.D. dont le terme d'office comme recteur du Séminaire est révolu, vient d'être nommé président de la Commission diocésaine d'Education. Cette commission diocésaine étudiera l'aspect religieux de l'éducation et la pastorale scolaire dans le diocèse.

Mgr Beauchamp sera aussi, à ce titre, représentant de l'Ordinaire du diocèse de Valleyfield auprès des organismes diocésains d'éducation.

Mgr Beauchamp détient une licence en Théologie, une Maitrise en Philosophie et un baccalauréat en pédagogie. Il a également fait des études en orientation professionnelle à l'université Columbia. Il a été professeur de philosophie, directeur des études, puis, recteur du Séminaire de Valleyfield.

Sa longue expérience dans le domaine de l'éducation pourra rendre un précieux service au moment où tous les chrétiens sont invités à repenser leur action à l'intérieur des nouvelles structures scolaires.

Mgr Beauchamp sera également responsable de l'Oeuvre des Vocations du diocèse. Une commission, formée de laics et de clercs, vient d'être créée, dans le but de favoriser l'éveil et l'épanouissement des vocations religieuses et sacerdotales.

Monsieur l'abbé Guy Bélanger vient d'être nommé recteur du Séminaire de Valleyfield. Le nouveau recteur est Docteur en Philosophie et licencié en Théologie Il a été professeur de Philosophie au Séminaire de Valleyfield et au monier diocésain de la Jeunesse Etudiante (J. E' C.). Au moment de sa nomination Monsieur l'abbé Bélanger était Aumônier des étudiants, à l'Université de Montréal. Monsieur l'abbé Bélanger entrera en fonction, le 10 août prochain.



Un tragique accident est survenu vendredi soir dernier sur la route No. 7 à quelques milles de Dorion, causant la mort de quatre personnes. Deux jeunes gens, de 20 et 24 ans, au volant d'une Jaguar 1965 volée à Montréal tentèrent de dépasser un autre véhicule et entrèrent alors en collision avec la voiture de M. Terrence Poristine de Ottawa. Les deux occupants de la Jaguar sont morts, de même que M. et Mme Poristine. Seul le bébé de ces derniers, agé de quatre mois, a survécu. Sur les photos ci-haut, ce qui reste des deux véhicules qui sont une perte totale. (Photo - Guy Nicol)

Congres des Temoins de Jehovah

Les membres de la congrégation des Témoins de Jéhovah de Châteauguay assisteront au congrès provincial annuel qui sera tenu, dans la vieille capitale du 12 au 15 août, a déclaré M. Daniel Lamothe, représentant local des Témoins. Il sera l'un des organisateurs et dirigera la congrégation locale. Plusieurs familles de la région se rendront à Québec à cette occasion.

Selon les prévisions, des organisateurs, plus de 2,000 délégués venant de toutes les parties de la province sont attendus. Ce rassemblement groupera également des représentants de l'Ontario, des Etats-Unis et même de la France. Cette réunion fait partie d'une nord américaine, mais celui de Québec sera le seul de langue française.

Ce congrès, dont le thème est "La Parole de Vérité", a pour but de démontrer le rôle de plus en plus important que la Bible est appelée à jouer dans la vie de l'homme. La science et particulièrement l'archéologie, démontre à l'évidence la véracité de la Bible; conséquemment on discutera de la place de la Bible dans ce monde moderne, et aussi comment appliquer les conseils de ce livre dans la vie quotidienne. Les congressistes assisteront, à des cours portant sur l'éducation de la jeunesse, les moyens de prévenir la délinquence juvénile et l'effrondrement des moeurs.

Le conférencier invité sera M. Laurier Saumur administrateur des Témoins au Québec. M. Saumur parlera sur le sujet "Un gouvernement mondial sur les épaules du Prince de la paix".

Un oeil, deux yeux....

La jeune maman qui contemple le poupon n'en finit pas de le détailler. Elle compte les doigts de pied, vérifie les mains, les doigts, palpe le petit corps, s'inquiète pour une rougeur qu'il a sur le nez se désole s'il a les oreilles décollées...et attend avec impatience qu'il ouvre enfin les yeux.

Tout au long des semaines et des mois qui suivront sa naissance la maman prodiguera soins, attentions et tendresse, Le vêtira chaudement, le nourrira logiquement, le consolera, le gâtera même un peu. Il est si petit !

Cette tendresse inquiète et chercheuse est à l'affut des moindres signes de développement, et se manifeste tout au long de la croissance de l'enfant; à savoir s'il entend bien, s'il y voit clairement, si ses jambes le porteront solidement, s'il apprend et retient normalement. Rien n'échappe à l'inquisition de la maman.

Il est cependant des défauts et des travers que seul un oeil exercé peut déceler. L'apprentissage de la vision, par exemple, se fait très tôt, et à l'aide d'une série d'expériences toutes plus utiles les unes que les autres.

L'enfant apprend-il bien ou mal à voir ? - C'est à votre optométriste qu'il faut le demander. Et le plus tôt sera le mieux.

Deux yeux, pour toute une vie. On n'est jamais trop prudent !

CFLV, *Valleyfield, to present Weekly English Broadcast.*

The Valleyfield Baptist Church is sponsoring a weekly broadcast over the CFLV station each Sunday from 1.05 to 1.20 P.M. CFLV Management has agreed with the church in a one year contract; beginning Sunday July 25th. Those of the English speaking language may now tune in each Sunday, 1370 on the dial.

Rev. Sydney Montpetit, pastor of the Valleyfield Church will bring the gospel messages and Mr. George Paul of Smith Falls, Ont. will give messages in song. Mr. Paul is well-known as a soloist at Gideon Conventions and has been used in Evangilistic and Revival Meetings in many parts of Ontario and Quebec.

Pastor Montpetit has had several years experience in radio work, having a broadcast in Cornwall Ont. over CJSS for the last 8 years. In 1959 and 1960 he has held 2 gospel broadcasts - one in French and one in English. He is bilingual and has taken his theological studies at Toronto in 1954 to 1958.



TOWN AND TERRACE TOPICS

by MRS. M. MARCHADIER
692 - 4709

Congratulations to Mr. and Mrs. Joseph Murray of Lafayette on the birth of their son, Craig, at the Queen Elizabeth Hospital on Sunday, June 27.

Happy birthday this week to Donald MacInnes of Marguerite who will celebrate his fourth birthday on Thursday, July 22; to Jack Hooker of Violet who will be twelve years old on Saturday July 24; to Pierre Quinlan of Ashmore whose fourth birthday occurs on Sunday, July 25; to Ann Marsh of Tulip who will celebrate her twelfth birthday also on July 27; and to Jane Bowering of St. Francis who will be six years old on July 27.

Judy and Larry Richards of Gardenia were very fortunate in having a rather extended vacation (five weeks). They first headed out west to Banff where they attended a convention. Following this, they slowly wended their way down the West Coast of the United States, stopping at various places and cities that appealed to them.

Former neighbours and friends of the Tremaines who formerly lived in the Terrace will be very pleased to hear that they are taking a trip up to Canada from their present home in Bermuda and in doing so, will renew old acquaintances with Terrace folk.

A resident gleefully reported to us that he had seen a P.T.C. bus driver whose vehicle was completely empty, receive a traffic ticket at the Ville St. Pierre interchange. This is practically an item for the "Believe It or Not" column.

LOST: a wooden wagon with a pulling stick reinforced by heavy steel. If you have seen this article, would you please call Mr. Gurhold at 692-4445.

Mr. and Mrs. Lyon of Dube Street are very excited by the fact that their daughter and her family, Mr. and Mrs. Roy Fox and children Beverly and Sharon, will be living with them permanently. The Fox family will be arriving soon on the "Corinthia" from Liverpool, England.

Residents in the area were very pleased to see the former Anglican minister, Rev. John Buck and his family. The Bucks were on the way to their summer cottage located in the vicinity of Ottawa from their new home in Calgary.

We were informed that not only do drivers inconsiderately take the incorrect lane at Ville St. Pierre but that this practice is becoming all too common at the right hand turn lane at the corners of the Highway and St. Francis. Many inconsiderate drivers are using this lane to beat the long traffic line-up at this intersection and then, of course, have to swerve back into the correct lane since the lane they were in ends at St. Francis.

Postal employees at the time of the writing of this column are threatening strike action and residents in the area are wondering whether the future new Post Office on Vanier has jumped the gun by staging a sympathy work stopage. There seems to be not a sign of life around the building, but everyone does concede the fact that if they ever get around to erecting walls and a roof, it whould be a very impressive building.

Residents in the area of Maple were very pleased to learn that the speed limit signs on that street are going to be relocated and enlarged. Let us hope that with closer observance by the police department and the above changes, Maple will stop being a raceway.

The police department extend an earnest plea to parents to please make sure that only one child rides on one bycycle. Two children on one bike can very frequently be seen wobbling down one of the busier streets in the community riding on the wrong side of the road or weaving nonchalantly down the center. These children, because of this dangerous practice, may hurt themselves seriously and one of them might be your son or daughter.

A reminder to residents in the area whose homes howe panoramic windows. The ventilation holes on the window sills must be cleaned regularly so that any water, as for instance, from a rainstorm, that seeps in is able to flow out through these outlets. By doing this, you will alleviate a lot of damage due to water seepage.

We have had complaints from some residents that in the late hours of the evening, teenagers invade their properties to use play gyms and generally disrupt their grounds. Since the identity of these children is known, the homeowners in question are only restraining themselves from calling the police in order to maintain "neighbourly" peace and quiet in the area. However, their patience is wearing thin.

Time and again, I have been told by persons that they have been too shy to call me. If this is your case, please remember that this column is a service to you. We are not doing you a favour by publishing your news--you are doing us a favour by letting us know about it.

A BEAUHARNOIS

Un Message du Chef

Cette semaine les parcomètres.

A une assemblée du Conseil de la Cité de Beauharnois, tenue le 13 juillet 1965, il a été décidé d'enlever les parcomètres sur les rues St-Laurent, Ellice et Richardson et ils seront remplacés par des stationnements d'une heure, ceci est une sage décision des Membres du Conseil car ceci va clore des pourparlers qui duraient depuis plus de six ans.

Je crois que Messieurs les commerçants ont apprécié la nouvelle avec joie.

Donc d'ici quelques temps il y aura des enseignes de stationnements d'une heure sur ces trois rues, les policiers auront l'ordre de faire respecter ces stationnements, je demande à tous les automobilistes de respecter ces stationnements.

Pour les policiers les parcomètres étaient une solution car le cadran indiquait l'expiration du stationnement mais pour les commerçants c'était plutôt une perte selon ce que les gens disaient.

Les policiers auront à marquer les pneus des autos stationnées, sur ces rues, avec une craie je redemande le coopération de tous les automobilistes car ce travail sera des plus difficile, je crois qu'avec un peu de compréhension de tous, tout ira pour le mieux dans l'avenir.

Ce changement a été fait pour la satisfaction des commerçants et pour faciliter le magasinage, il serait injuste qu'un automobiliste stationne son auto devant un commerce pour une demie ou journée entière ceci serait plutôt une nuisance.

Encore une fois de la coopération de tous et tout ira pour le mieux.

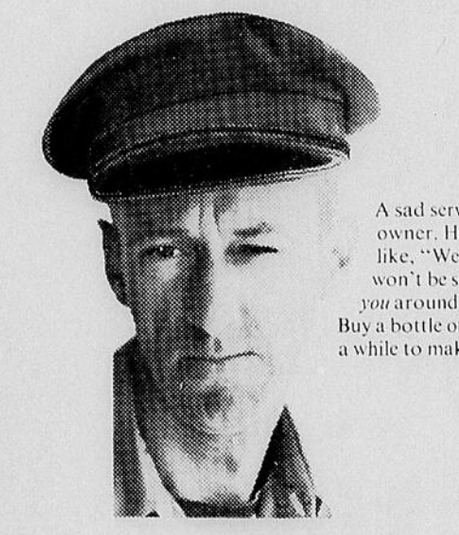
Bonne chance à tous.

A LA SEMAINE PROCHAINE.

CHEF PAUL LEBRUN.



What can you expect when you bring home your 1965 Rambler Classic?



One very pleased wife. Be prepared for impulsive displays of affection in public. But be firm. Don't let her drive it until next week.

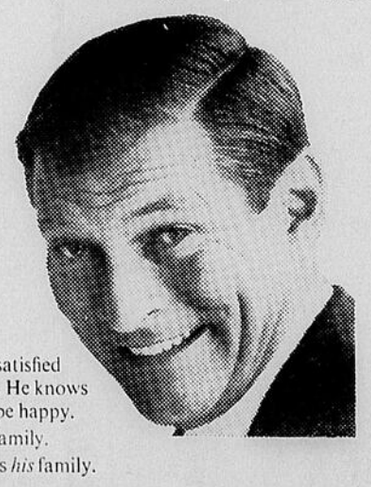
A surprisingly-ambitious son. He'll beg to wash your car at least twice a week. And now that you've bought a swinging car like this, maybe he'll admit you really *are* "with it"!

New respect from car-park attendants. They might even start calling you "Sir". Try to keep the size of your tips within reason.

A sad service station owner. He'll say things like, "Well, I guess we won't be seeing much of *you* around here any more." Buy a bottle of pop there once in a while to make him feel better.



Grudging admiration from your neighbour. Deep inside, he knows you've one-upped him again. Don't rub it in by telling him about all the great Rambler features (unless he really insists).



One rather self-satisfied Rambler dealer. He knows *you're* going to be happy. And so is your family. And so is *his* family.

By the way, you can also expect:
spirited, gas-saving performance,
effortless handling, luxurious comfort,
long-lasting quality,
solid construction features including
Deep-Dip Rustproofing, Double Safety Brakes,
Ceramic-Armoured Muffler
and safe, strong rattle-free Single Unit Construction.

Rambler Classic
A PRODUCT OF AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

See the Rambler American, the larger Classic and the luxurious Ambassador, all at your Rambler dealer's today.

HANDFIELD MOTORS LTD

Châteauguay Bassin, Qué.

Tel. 692-6753 174 Blvd. Salaberry

Mangez mieux... Économisez plus..



JAMBON PICNIC

LB **39¢**

PATTE de LARD lb **19¢**

ROTI de BOEUF DANS LE HAUT COTE lb **35¢**

ROTI de BOEUF DANS L'EPAULE lb **39¢**

ROTI de BOEUF DANS LA CROUPE lb **49¢**



Chops de veau lb **69¢**

Salaison Valleyfield

148 ST.LAURENT Tel.373-3696



Voici un aperçu de ce que sera le tour cycliste du St-Laurent qui passera à Valleyfield le 30 juillet prochain. On sait que la Venise du Québec est une vil le-étape et qu'à cette date aura lieu un grand spectacle...

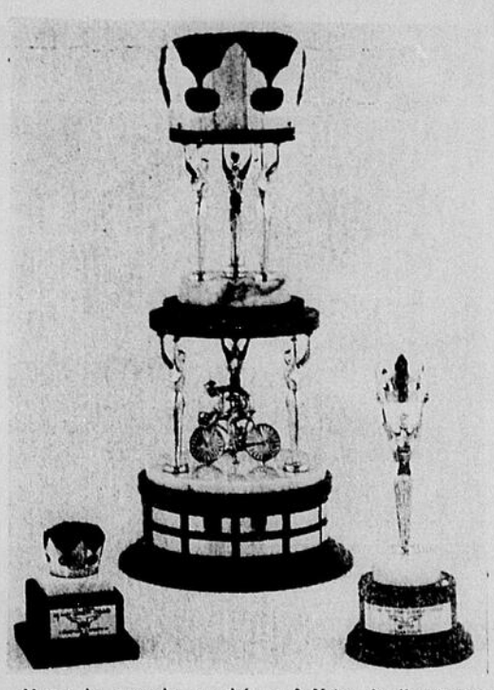


Photo prise lors de la conférence de presse donnée la semaine dernière à l'oc casion du Tour du St-Laurent qui passera à Valleyfield le 30 juillet. L'on remarque M. Eudore Pilon de la Brasserie Dow, M. Pierre Leduc, notre rédacteur sportif, M. Jean Bélanger organisateur du Tour et le Chef Paul Marleau.
(Photo - Peter Rozon Productions)



Sur cette photo, M. Lucien Tremblay, propriétaire de TREMBLAY FINA SERVICE STATION angle St-Laurent et St-Charles et M. Jean Tremblay qui tire les trois coupons chanceux. Les gagnants: Mme Yvette Parent, 32 Préfontaine, Mme A. Robert, 218 Avenue Grande-Ile et Mme L. Berthiaume, 199 St-Laurent. Félicitations aux heureux gagnants. (Photo - Studio Modèle)

LA "COURONNE D'OR" AU CHAMPION DU TOUR



Voici le superbe trophée qu'offrira la Brasserie Dow au grand vainqueur individuel du Tour du St-Laurent qui aura lieu du 25 juillet au 8 août, et qui passera à Valleyfield le 30 juillet. Il s'agit d'une couronne d'or retenue par une pyramide d'"Oscars" d'une hauteur totale de 3 pieds. La couronne peut être retirée du trophée pour être placée sur la tête du champion. On voit aussi les répliques qui iront au grand vainqueur et au meilleur Canadien.

CHRONIQUE JEUNE CHAMBRE

Q- Quel es différences existent entre les Chambres de Commerce et les Jeunes Chambres?
R- Les Jeunes Chambres n'ont aucun lien avec les Chambres de commerce Sénior. Les Chambres de Commerce ont pour buts principaux l'amélioration du milieu et le protection des intérêts d'une localité, tandis que les Jeunes Chambres ont pour but la formation intégrale de leurs membres par des oeuvres utiles à la collectivité.
Q- Est-ce possible d'avoir des projets conjoints entre Chambres de Commerce et Jeune Chambre?
R- Certainement. Dans plusieurs localités, certains projets d'intérêt public sont entrepris par les deux. Elles ne sont pas faites pour se faire compétition, mais pour se compléter.
Q- Est-ce que les membres actuels de la Jeune Chambre peuvent aspirer à la Chambre de Commerce?
R- Sans être considérée comme une pépinière pour les Chambres de Commerce, on peut dire que les Jeunes ayant vécu comme membres de la Jeune Chambre y sont idéallement bien préparés à être de bons membres pour les Chambres de commerce.
Q- Quand fut changé le nom de "Jeune Commerce" à celui de Jeune Chambre?
R- Son appellation fut changée en 1961 principalement parce que le nom portait à confusion entre la Chambre des jeunes et la Chambre Sénior.

PARTIE de CROSSE !

Jeudi 22 juillet - 8.15 p.m. - Arena de Valleyfield

Venez assister a une joute

des plus excitantes

entre

Valleyfield et St.Pierre

un des meilleurs clubs de

la ligue de Crosse du Québec!



Le National de Valleyfield qui nous représente si bien dans la Ligue de Crosse du Québec. 1ère rangée, de gauche à droite, Réal Legault, Michel Blanchard, Yves Paquette, Guy Paquette, Gérard Lortie, Alain Cousineau, Alain Paquette; 2e rangée Robert Fournier, Gaetan Picard, Yvan Blanchard, Raymond Hébert, Paul Cusson, Claude Chapleau, Gérard Villeneuve, Jean Boudreau, Hervé Bacqueur, Jean Cusson, Gilby Wilson et Jean-PierreBlanchard

PROCHAINE JOUTE -

JEUDI 29 JUILLET

DRUMMONDVILLE

VS

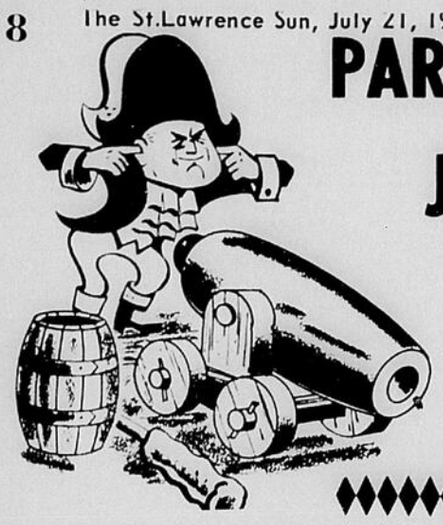
VALLEYFIELD

St.Pierre

VS

Valleyfield

Valleyfield détient actuellement la 3e position dans la Ligue



PARTICIPEZ A LA GRANDE PROMOTION de JUIN-JUILLET et AOUT

Centre D'économie du Quartier Nord

- PRIX EN ARGENT A GAGNER CHAQUE SEMAINE!
- UN MAGNIFIQUE GROS LOT D'UNE VALEUR ENTRE $1,000 et $1,500 A LA FIN DU MOIS D'AOUT

LA VALEUR DE CHAQUE ARTICLE QUI COMPOSE LE GROS LOT EST DONNEE PAR CHAQUE MARCHAND QUI L'OFFRE DANS UNE ENVELOPPE CACHETEE.

LES ENVELOPPES SERONT DEPOSEES DANS UN COFFRET A LA BANQUE DE COMMERCE ET SERONT OUVERTES LE SAMEDI 28 AOUT A 3 HEURES, AU CHATEAU SALABERRY, PAR LE GERANT DE LA BANQUE.

REGLEMENTS DU CONCOURS

1- Se procurer des preuves d'achat chez les marchands membres du CENTRE D'ECONOMIE DU QUARTIER NORD.
2- Trouver ce que représente chaque objet mystérieux ci-bas et évaluer la VALEUR du GROS LOT. Chaque preuve d'achat que vous aurez des différents marchands vous donne autant de chances de gagner durant la semaine.
3- IMPORTANT: Postez vos preuves d'achat avant le samedi, 11 heures, pour la solution du problème de cette semaine, apportez-les ou adressez-les au Soleil du St-Laurent, 58 St-Laurent, Valleyfield.
4- 3 preuves d'achat seront tirées au sort chaque lundi, dans un magasin du Quartier Nord, par une personne choisie au hasard.
5- Cette semaine, chaque BONNE REPONSE vaut $3.00 pour un total de $27.00.
6- La personne qui aura évalué la VALEUR du gros lot le plus près sera la gagnante le samedi 28 août 1965

DEVINEZ LA VALEUR DU GROS-LOT!

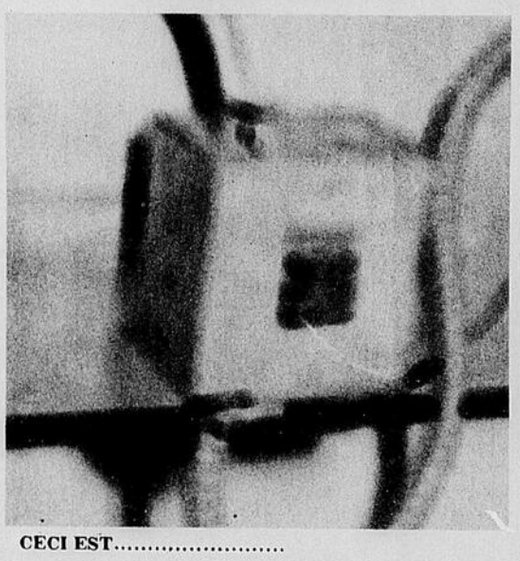
MISE MINIMUM DE $1,000 ET MAXIMUM DE $1,500.

VOICI CE QUE CONTIENT GROS-LOT:

10- Lavages 10- Graissages 1- Mise au point
VALEUR entre $50.00 et $60.00
1- Moteur ½ HP 1-Poulie - 1- Courroie
VALEUR entre $45.00 et $50.00
1- Photographie en couleur 16" x 20" avec cadre
VALEUR entre $50.00 et $75.00
1- Bon d'achat en Epicerie et Viande
VALEUR entre $50.00 et $60.00
1- Miroir V-635 grandeur 28" x 44"
Très belle VALEUR
1- Montre Laniel & Fils automatique
Très belle VALEUR
1- Bon d'achat en Epicerie et Viande
VALEUR entre $50.00 et $60.00
1- Set de vaisselle anglaise, 53 morceaux et 2 couvertures de laine
Très belle VALEUR
1- Cadre avec gravure, très grande valeur
VALEUR entre $40.00 et $50.00
1- Bon d'achat en épicerie et en viande
VALEUR entre $40.00 et $75.00
1- Bon d'achat en marchandises et nourriture
VALEUR entre $30.00 et $40.00
1- Bon d'achat en Epicerie et Peinture
VALEUR entre $50.00 et $60.00
1- Bon d'achat en viande
VALEUR entre $50.00 et $75.
1- Très belle peinture avec cadre
VALEUR entre $40.00 et $50.
1- Radio AM-FM LLoyd's
Très belle VALEUR
1- Bon d'achat en marchandises
VALEUR entre $50.00 et $75.
1- Costume matériel au complet
Très belle VALEUR
1- Bon d'achat en pharmacie
VALEUR entre $50.00 et $60.
1- Bon d'achat en marchandises
VALEUR entre $50.00 et $60.
1- Bon d'achat en pharmacie
VALEUR entre $50.00 et $60.
1- Coutellerie
Très belle VALEUR
3- Paniers de marchandises
VALEUR entre $50.00 et $55.

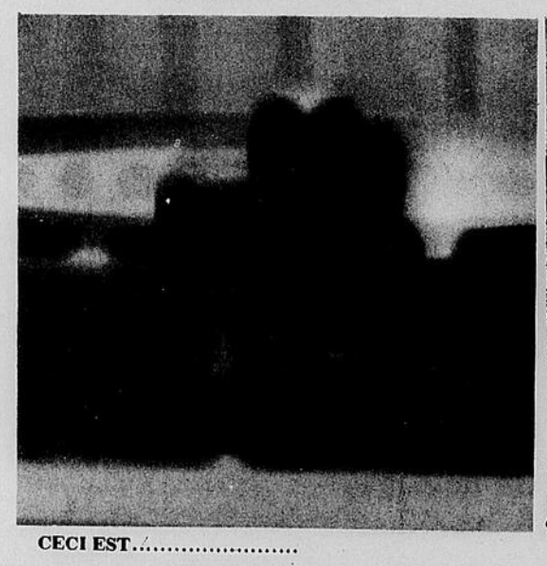
Pour participer, procurez-vous coupons preuve d'achat chez les marchands qui font partie de la promotion

OBJET NO.1



CECI EST.....

OBJET NO.2



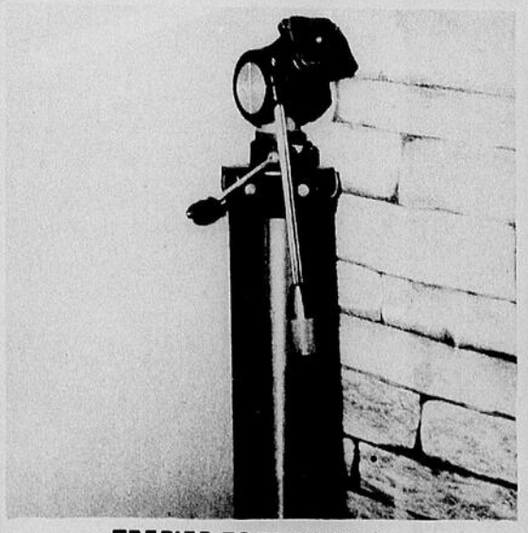
CECI EST.....

OBJET NO.3



CECI EST.....

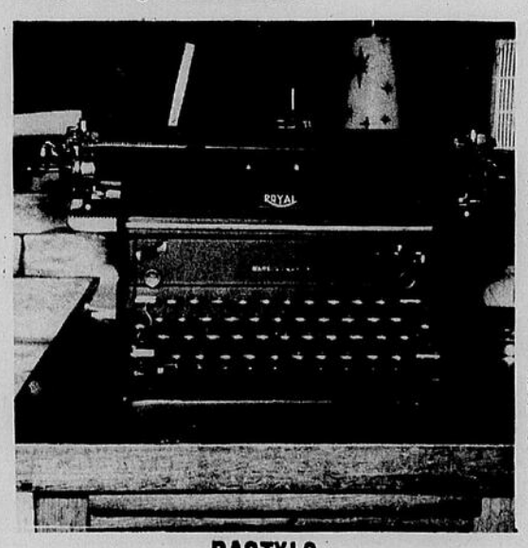
SOLUTION ET GAGNANTS DE LA SEMAINE DU 14 JUILLET!



TREPIED POUR CAMERA



VENTILATEUR



DACTYLO

LISTE DES GAGNANTS DE CHAQUE SEMAINE

M. Noel Aller évalue à $1,110
M. P. Poulin évalue à $1,189
Mlle F. Sauvé évalue à $1,395
Mme J.M. Drouin évalue a $1,200
M. P. Ouellet évalue à $1,250
M. L. Dufresne - Pas d'évaluation
Mme R. Archambault évalue à $1,300
Mlle M. Noel évalue à $1,350
M. René Caron évalue à $1,200
Mme Courval évalue à $1,349
Mme L. Berthiaume évalue à $1,285
Mme E. Levac évalue a $1,399
Mlle Francine Sauvé évalue à $1,315
Mme Jocelyne Caron évalue à $1,325
M. Joseph Gagnon évalue à $1,425
Mme Jean-Marie Pilon evalue à $1,275
Mlle Jocelyne St-Denis évalue à $1,299
M. Lucien Dufresne évalue à $1,322

Mme L. Berthiaume, 99 St-Laurent, Valleyfield
Evalue le gros-lot à $1,329.

Mme A. Robert, 218 Av. Grande-Ile, Valleyfield
Evalue le gros-lot à $1,340.

Mme Yvette Parent, 32 Préfontaine, Valleyfield
Evalue le gros-lot à $1,325..

BISCUITERIE ST-LAURENT
129 ST-LAURENT
ST.LAURENT .05 A $1.00 ENRG.
Maurice Bériault, Prop.
Valleyfield

Pharmacie Gendron
Gaston Gendron B.A.
B. Ph. L. Ph.
Pharmacien Chimiste
23 St-Laurent 373-4111
Valleyfield

Salaison Valleyfield
148 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

SUPER MARCHE
St-Laurent I.G.A.
M. Louis Latulipe, Prop.
73 St-Laurent 373-2277
Valleyfield

Taverne St.Laurent
Paul-Emile Laberge, Prop.
77 St-Laurent Air climatisé

J.B. Cote
Le foyer musical et de nouveautés à Valleyfield
39 St-Laurent Valleyfield

St-Laurent T.V.
R. Sévigny, Prop.
45 St-Laurent 373-7933
Valleyfield

Latour & Frere
Epicerie et Peinture
100 - 106 St-Laurent Valleyfield
373-2330-2331

Château Salaberry
René et Roger Amyot, Props.
Spectacle chaque semaine
10 St-Laurent 373-2240
Valleyfield

TREMBLAY FINA
SERVICE STATION
Angle St-Laurent-St-Charles
373-5659 Valleyfield

Studio PHOTOGRAPHIE GÉNÉRALE Modèle Enrg. Valleyfield PQ.
MAURICE THEORET, PROP.
58 St-Laurent 373-5444

SUPER MARCHE
Daigneault & Fils
Ltée
Angle Penon et Buntin
373-2525 Valleyfield Nord

J.H. SAUVE & FILS INC.
Distributeurs
Moteurs électriques
Canadian
General Electric
238 St-Laurent Valleyfield

Pharmacie Loiselle
E. Loiselle
B. Ph. L. Ph. Prop.
116 St-Laurent 373-5757
Valleyfield

TISSUS A LA VERGE
Gaétan Poirier
127 St-Laurent 373-7453
Valleyfield

SUPER MARCHE
Roy & Grégoire I.G.A.
235 St-Laurent 373-4211
Valleyfield

A. Boyer & Fils
Meubles - Accessoires Electriques
92 St-Laurent 373-0753

Henri Cousineau
Mercerie pour Hommes
11a rue Chaussée Valleyfield

DOMINION
C'EST SURTOUT A CAUSE DE LA VIANDE

Achetez au Centre d'economie Quartier Nord et economisez!

AU BAZAR
Gilles Beauchamp, Prop.
Gros & Détail
128-130 St-Laurent
373-0331 Valleyfield

BIJOUTERIE
Laniel & Fils
9 rue Chaussée 373-1877
Valleyfield

Vitrerie Hébert Inc.
136 St-Laurent 373-8768
Valleyfield

BILLETTE est votre MAGASIN

BARBER SHOP
JIM and JOHN
We Specialize in Razor Cut Styles and Flat Tops
No waiting in the morning
Beauchateau Shopping Centre, Chat'y Centre

THE ST.LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

Pharmacie WILLIAMS Drugs
Week-End Weather
PLEASANT
Sun Rises 4:51 Sets 7:21
Moon Rises 1:30 A.M.
Tel.692-6715
Beauchateau Shopping Centre
Chat'y Centre

Sports With Bill Soles
in Chateauguay

1965...THE YEAR OF STRIKES

Everyone has heard the "solgan", 1965.. The Year of Strikes". Everyone knows that in 1965, Montreal has been beset by a rash of strikes starting with the almost disastrous liquour strike which carried over into 1965 from the end of 1964. Then there was the Montreal Transportation strike, the Provincial Bus strike, the Dock Workers strike, the Gasoline Retailers strike, and now rumours of the Postmen's strike. But not too many people know of the one strike that lasted longer than all the others put together. In January of 1965 your reporter went on strike against the Sun for higher wages, better working conditions, longer vacation, more statutory holidays, and a Christmas bonus. Finally after six and one half months of round-table negotiations, intervention by a federa l mediator, and a little bit of give and take on both sides, the dispute has been settled. Thus Quebec's longest strike has been settled. Despite the newspaper blackout on press releases by the striker (these newspapers stick together boy), the public rallied sharply to support the plight of the working man, and in effect the thousands of letters of protest received by the editor of the Sun since January more or less forced him into making an equitable settlement. So here we are back at the ol d stand, and it's good to be back.

SENIOR SOFTBALL

After three years of having a Senior Softball team represent Chateauguay in various leagues, Chateauguay softball fans will now be able to see their standard bearers compete in Chateauguay itself. Thanks to the forethought and sensibility of the Town of Chateauguay council lights have been installed at two parks in the Town of Chateauguay, Laberge Park and St. Jean Blvd., and starting on Monday July 26, the Plaza Hotel team in the South Shore League will be playing home games at Laberge Park.

The Plaza team has been having quite a successful season, and is at the moment in third place in the six-team loop, only one point behind second place Hotel LaPiniere. Much of the success must be credited to the pitching staff, considered by many onlookers the finest two-man staff in the Montreal district today. Marcel Gregoire and Doug McLean form, in the opinion of team coach Dan Daniels, the top one-two punch in competitive ball today. Gregoire is a twenty year old resident of Ste.Martine who is is in his first year of Senior competition.

This young athlete stands six foot three, and carries 215 lbs, on his solid frame. His power has been self evident as in 54 innings of play he has struck out 97 batters, and given up only 22 hits, while compiling a record of four wins, three losses and one draw. Doug McLean has hurled 61 innings for the Plaza, and has racked up 74 strike outs while giving up 37 hits. Doug's earned run average of 1.208 tops Marcel's figure of 1.680. Doug is a Chateauguay resident, and has been well-known in Senior Softball circles for several years. In 1962 he pitched in the World Softball Tournament in the United States for a team from Hull, Quebec, and his experience is proving to be a much-needed factor in the success of the team.

Marcel Gregoire is also leading the team at the plate with a .391 average, and shares the home run lead with two. Roger "Boom Boom" Lafrance sports a .333 average, and he is followed by Barney Vinet .289, Chuck Smith .286, Chico Lafreniere .277, Phil Fleurquin 260, and Charlie Falcon. .256. Barney Vinet, Chuck Smith and Jean Lafreniere also have two home runs, while Chico Lafreniere and Boom Boom Lafrance have one each.

As we mentioned the first game at Laberge Park for this team will be against Hotel Lapiniere on Monday July 26th. Game time is 8:15 p.m. and everyone is welcome to attend.

OLD TIMERS FASTBALL

The Chateauguay Old Timers Fastball League is in it's first season of actual competition and we understand that the League-leaders are Parkview and Spot. Your reporter was quite insulted to learn that his magnificent right arm was viewed with such disdain that he would be allowed to compete in the league. You can imagine the feeling of dismay suffered by this sensitive man after losing two out of three starts. Now the only team that doesn't really want him in the league is the CCRA. Sunday the CCRA visited the Gardens and fortunately the Gardens only had seven players. Thus they lost by default and then used a fourteen year old pitcher, Scott Cushing, and beat the CCRA 10-6 in an exhibition game. Frank Howie was the one bright spot in the CCRA line up as the roared around the bases like a juggernaut run amok. No doubt had anyone blocked his path, they would have been mangled. Frank is considering entering the 1968 Olympic one hundred yard dash, so possibly he will be lost to the team shortly as he goes into serious training.

PLAZA IN 2ND PLACE

Monday night at St.Philomene Marcel Gregoire pitched the Plaza into second place in the South Shore Soft Ball League. Gregoire gave up only 2 hits and struck out 11 while leading the Plaza to a 1-0 win over St.Josaphat. Chuck Smith knocked Phil Fleurquin with the winning run in the 1st inning.

Trapshooting
Jacques Brunet, Valleyfield, Wins High Over All Title

Jacques Brunet of Valleyfiel d won the high over all title at the Quebec Provincial Trapshooting Association Regional shoot at Valleyfiel d over the weekend.

Brunet broke 140 of 150 birds to win the title, beating out Derick Adams of Clarenceville who scored 136. The high over all title goes to the competitor who makes the highest total score in the singles, doubles and handicap, the three events on the program.

Individual winners were as follows: Singles - 50 birds: Class AA: Harry Willsie, Westmount, and Ed Chastenay, Burlington, Vt., 48. Class A: Jacques Brunet, Valleyfield, 49. Class B: Sam McCarrick, Ville La Salle, 49. Class C: Dr. Guy Hogue, Montreal, 48. Class D: Real Charbonneau, Valleyfield, 46.

Handicap - 50 birds: Jacques Brunet, Valleyfield and Al Painter of Montreal, 46.

Doubles - 50 birds: Class A: Ron Baker, Calgary, Alta., 47. Class B: Derick Adams, Clarenceville, 46. Class C: Charlie Paul, Montreal, 46. Class D: Rolland Plante, Fabreville, 37.

Tournoi de golf de la Jeune Chambre

La Jeune Chambre de Valleyfield, de concert avec la Chambre de, Commerce Sénior, tiendra son tournoi de Golf annuel demain après-midi. A compter de midi, les membres et leurs invités pourront démontrer leur savoir-faire sur le vert du Club de Golf de Valleyfield.

Vers sept heures, un souper suivra ouquel sont invitées les épouses et compagnes de ces messieurs. MM. Emile Hébert de la Chambre de Commerce Sr. et André Massé de la Jeune Chambre, sont chargés de cette activité.

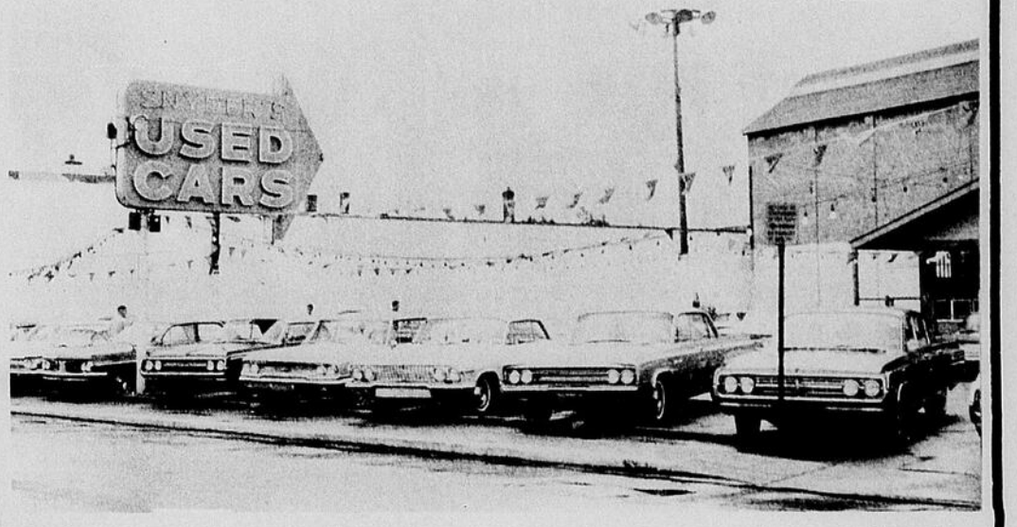
Au sein de la Jeune Chambre, un projet de kiosque d'information semble poindre. Une rencontre avec le député provincial en déterminera bientôt tous les détails.

La foudre frappe aux extrémités élevées et isolées; les antennes de radio et de télévision doivent être munies d'un retour de courant.

Un ramonage annuel de la cheminée est un bon moyen d'éviter l'incendie.

Si vous êtes pris dans une maison qui brûle, retenez votre souffle quand vous devez passer à travers la fumée et les flammes.

Snyder AUTOMOBILES LTD
2150 Notre Dame Lachine 637-4651
AUTHORIZED G.M. DEALER
CHEVROLET-OLDSMOBILE-CHEVELLE-CORVAIR-CHEVY11



STOCK NO.	YEAR	MAKE	MODEL & ACC	SPECIAL PRICE
1294 A	1963	OLDSMOBILE	98 4 DR. H.T.	2650.00
DEMO	1964	OLDSMOBILE	F 85 4 DR. SEDAN DELUXE	2500.00
365 A	1964	OLDSMOBILE	98 2 DR. H.T.	3850.00
746 A	1964	OLDSMOBILE	88 CONVERTIBLE	3400.00
284 A	1964	OLDSMOBILE	98 4 DR. SEDAN	3200.00
1329 A	1963	OLDSMOBILE	98 4 DR. SEDAN	2650.00
1021 A	1961	OLDSMOBILE	88 4 DR. SEDAN	1800.00
452 A	1962	OLDSMOBILE	STARFIRE CONVERTIBLE	2550.00
1242 B	1962	OLDSMOBILE	88 4 DR. H.T.	2000.00

OTHER MAKES and MODELS ALSO AVAILABLE
ON THE SPOT FINANCE ARRANGEMENTS

Bas prix . . .
Qualité . . .
Argent remis . . .
SI NON SATISFAIT!

LIVRAISON GRATUITE PARTOUT
TERMES FACILES
Ouvert Tous Les Soirs
UN SEUL ENDROIT.

L'HOMME QUI VEND SES MEUBLES MOINS CHER
J. M. LEGER inc.
Situé à l'entrée de Beauharnois



NOW! NOW! NOW!

You Can Have a

— 1965 —

MERCURY at DEALER'S COST

IMMEDIATE DELIVERY

YOUR CHOICE OF SEDANS AND HARDTOPS

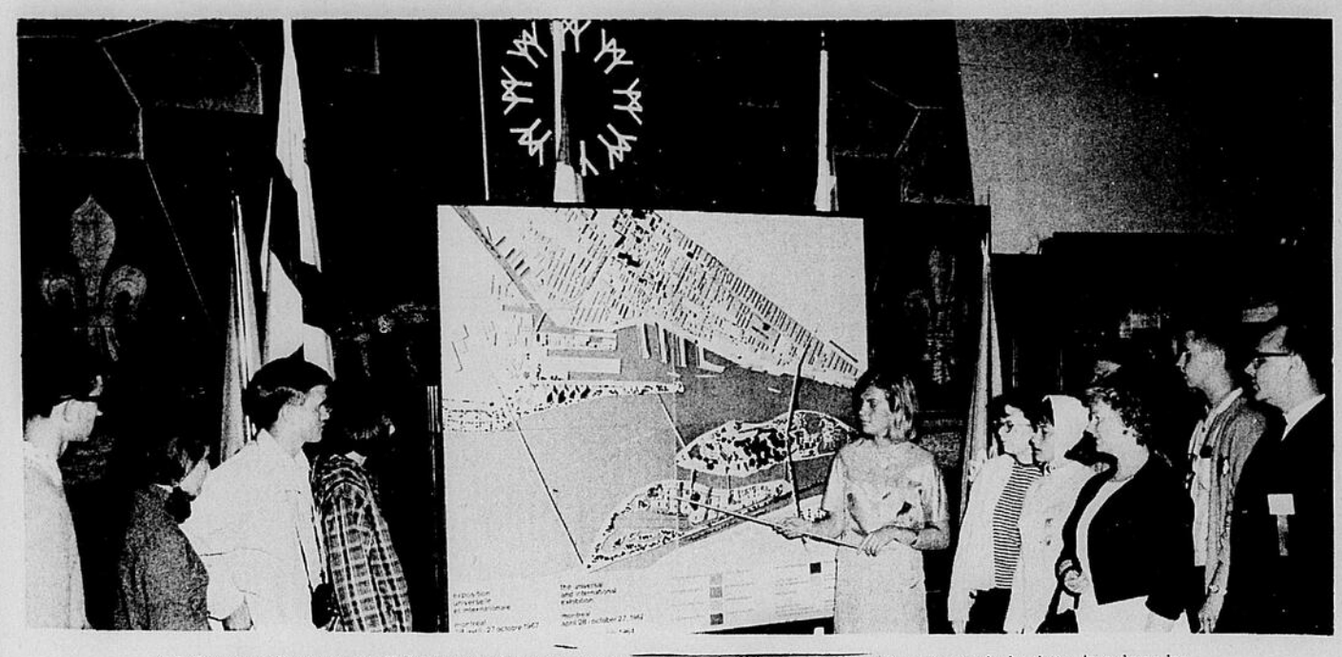
We Need Used Car Trade-Ins

DEAL NOW and SAVE $ $ $

Finch Mercury Sales Ltd.

Tel.691-2621

190 Blvd. St-Jean Baptiste Chateauguay



Un groupe d'une centaine d'adolescents participant aux visites interprovinciales ont été conviés, à Montréal, à faire un tour d'horizon de l'Expo 67. Venant de toutes les provinces canadiennes, ils étaient accompagnés par leurs hôtes dans la province de Québec, qui eux-mêmes s'en retourneront avec eux. Les directeurs de la visite à Montréal étaient M.B.A. Wilson et Mme Jacqueline Auclair de Valleyfield, que l'ont voit à l'extrême droite de la photo. A leur gauche sont MM. Doug Halliday de Brandon, Man. et son hôte Jacques Leduc de Valleyfield; Mlles Lindsay Fleming de Régina et son hôtesse Suzanne Proulx de Valleyfield; à l'extrême gauche M. Viateur Castonguay de Dorion et Mlle Chantal Castonguay qui sont les hôtes de M. Kip Butler de Kelowna, B.C. et de Mlle Gail Forster de Calgary que l'on voit à leur côtés. Mlle Danielle Touchette, hôtesse de l'Expo, que l'on voit au centre de la photo, leur donna les explications d'usage.

A group of 110 teenagers taking part in a program of interprovincial Visits toured the site of Expo 67 recently. The guests from other provinces were with their hosts from the Province of Quebec. Pictured left to right are: Viateur and Chantal Castonguay of Dorion with their guests, Kip Butler of Kelowna, B.C. and Gail Forster of Calgary; Expo hostess Danielle Touchette; Suzanne Proulx of Valleyfield, Qué. with her guest Lindsay Fleming of Regina; and Mrs. Jacqueline Auclair and Mr. B.A. Wilson of Valleyfield who organized the visit. In the background at the right, are Jacques Leduc of Valleyfield, and his guest Doug Halliday of Brandon Man.

LOISIRS... SUITE DE PAGE 2

COURSE MONDIALE

C'est la seule "course mondiale" dans le cyclisme car des coureurs non seulement d'Europe participent mais aussi de toute l'Amérique. (En Europe, ce sont des courses continentales seulement!) C'est la deuxième course au monde en importance, soit immédiatement après le Tour de France.

Le Tour passera dans des villes et villages représentant quelque six millions d'habitants roulant environ 1500 milles à travers les régions du Bas du Fleuve, du Saguenay, Lac St-Jean, Québec, Trois-Rivières, Mauricie, Laurentides et Montréal.

Messieurs Pierre Leduc et Eudore Pilon, respectivement Président et Président - honoraire de l'étape locale, ont confirmé que la grande caravane du Tour du St-Laurent passera dans la ville de Valleyfield vers le 30 juillet, ayant parcouru 145 milles depuis son départ de Granby. En route il y aura des sprints à Beauharnois.

Les organisateurs Jean et Jacques Bélanger, ont révélé qu'ils s'attendent à un peloton de 80 à 100 coureurs. En plus des meilleures Canadiens, il y aura des représentants de France, Italie, Espagne, Belgique Pologne, Hollande, Angleterre, Tchécoslovaquie et Guadaloupe.

MUSIC-HALL

Le programme du music-hall sera agrémenté par la musique du versatile pianiste-chanteur comédien Rod Tremblay et son orchestre. On verra sur la scène, plus plus grandes étoiles de la télévision au Québec: Margot "Miss Radio-Télévision" Lefebvre, Fernand Gignac, Joel Denis, Monique Gaube, Jean Rafa, Paolo Noel, Sach, Benny Barbara, Marcel Tessier, Calude Steben, les Gavroches un groupe de 12 chanteurs, genre Compagnon de la Chanson, de Drummondville), ainsi que Roger Gosselin, maître de cérémonies. Le music-hall aura lieu à l'aréna locale, vendredi soir, 30 juillet à compter de 8:00 p.m. et le prix d'entrée est l'achat de votre programme souvenir au prix de $1.00 Voux voyez très bien que tous, on se doit de se procurer notre prgramme et de voir un spectacle de vedettes d'une durée de plus de trois heures.

EDITORIALS

Respect Water

It is likely that you're among the millions of Canadians who are dreaming of those golden summer afternoons relaxing in the sun and having fun in the water. Or maybe you're lucky enough to have a power boat to go skimming across the water, with the cool breeze and refreshing spray sprinkling your face.

Whatever your holiday pleasure, if it involves water recreation, you have an exciting vacation ahead of you. An inviting blue lake, glimmering in the sun, has a magic all its own. It somehow sets you free of all last winter's drudgery, helps you to forget the more mundane aspects of life and makes you feel glad to be alive.

No matter what kind of water recreation you like best, treat water with its due respect. Think...don't sink! Be water wise! Learn and recognize the dangers. Be able to save yourself when in difficulty. Help others to play safe too.

There's nothing worse than a holiday interrupted by tragedy. When you take water safety with you on your vacation, you can afford to be carefree.

You can afford to enjoy the sun and the water without fear because you have confidence that you will always be one step ahead of the game.

Engine Performance is Vital Factor in Safe Vacationing

In the opinion of many vehicle maintenance experts, too many motorists are hitting the vacation highways with their engines sadly lacking in ability to deliver the margin of safety that was built into them by the manufacturers.

Vacation trips, poor engine performance and vehicle overloading often go hand in hand and like it or not, there are times when vacationing motorists are forced to resort to a burst of accelaration to avoid serious collisions.

Recent tests by Champion Spark Plug Company indicate that road horsepower at wide open throttle can be reduced by as much as 52% by worn spark plugs alone!

Fortunately, getting a car's engine back to its recommended performance specifications is not normally a complicated or costly process. A good tune-up will usually do the job, and much of the cost of a needed tune-up is recovered through savings resulting from improved gasoline millage.

Spokesmen for highway safety are most emphatic in recommending a complete engine tune-up immediately prior to extended vacation trips. An ignition system that delivers satisfactory performance in day-to-day city driving may fall flat when asked to spark an extra burst of power on the open highway, especially to hre higher cruising speeds and heavily loaded vehicles are concerned. A pre-vacation tune-up, therefore, can be your best insurance for a safe and sound summer vacation.

Expo Highlights

By Garret Patterson

World Exhibition in Montreal will soon be appearing all over Canada. The Exhibition Corporation has issued to a manufacturer the first licence to use the symbol on a product. The design consists of eight pairs of "worshipping man" arranged in a circle, symbolizing the Expo 67 theme --- Man and his World.

The manufacturer, Alana Plastics Ltd., will use the symbol on plastic flight bags to be offered to the public directly and through the world's airlines.

FREE ENTERTAINMENT

Five specially-designed bandshells will be the rendez-vous for Expo 67 visitors wishing to relax and enjoy free entertainment during their busy day at the Exhibition.

Glay Sperling, who is responsible for amateur participation in Expo, is seeking entertainers from communities large and small across the country. They will perform for the hundreds of thousands of people who will be on the site every day during the Exhibition.

High school bands, marching bands, majorettes, folk dancers singers, barbershop quartets, choirs, musicians ...every kind of performer is being invited to participate in Expo's amateur entertainment program.

MAN THE PROVIDER

One of the greatest presentations of the problems and potential of world agriculture ever planned is to be shown at Expo 67.

The $3.5 million exhibit will dramatize the story of agriculture in historical context, illustrating how man is coping with the twin problems of food and population explosion.

The Canadian farmer visiting the seven-acre site will see the most modern theories and techniques in operation, including a fully-automated egg factory and a modern dairy farm. An up-to-date farm office will be on display, along with an illustration of marketing and distribution facilities Thirty million visitors are expected at the World Exhibition which takes place in Montreal between April and October, 1967.

NETHERLANDS AGAINST THE SEA

The pavilion being built at Expo 67 for The Netherlands will be a cocoon-shaped structure which will house an exhibit describing the nation's centuries-long struggle with the sea. Included in the exhibit will be a model of the $700 million Delta-Works dike building program and an explanation of Rotterdam's role as the gateway to Europe and the world's busiest port.

Farmer: "I think 'Ink' will be a good name for that little pig."

Friend: "Why?"

Farmer: "Because he's always running out of the pen."

Profitez de l'été et économisez

avec la CRÈME GLACÉE RICHMELLO



Tous les jours servez de la crème glacée Richmello Dominion à votre famille, en saveurs de fruits frais délicieuses. Elle est si savoureuse que tout le monde en demande une deuxième fois. Ne coûtant que quelques sous par portion, elle vous fait ménager votre budget. Achetez de la crème glacée Richmello aujourd'hui à votre Dominion amical. (Avec les fruits frais du Dominion c'est un régal parfait!)

A peine quelques sous par portion!

SAVEURS ASSORTIES ½ GALLON 79¢

C'est délicieux avec des fruits frais!

Raisins sucrés, juteux — Sans noyaux - De la Californie — 3 LBS 59¢

Prunes 'Santa Rosa' — Sucrées, juteuses - De la Californie — 2 LB 39¢

Oranges 'Sunkist' Grosseur 138 — Sucrées, juteuses - De la Californie — Douz. 49¢

Petite Biere du Faubourg — 6 BOUT. Format géant 46¢ — GRATIS ! - UNE BOITE DE 100 PAILLES

Sacs de The Lyon's Discount — GRATIS ! - 15 SACS DE THE — Bte. de 90 79¢

POUR UN DESSERT RAFRAICHISSANT (Bte. 20 oz. 2/59¢)

PÊCHES de choix "Brights" Spécial — 2 Btes. 15 oz. 45¢

Huile Vegetale (BOUT. 38 OZ. 99¢) PURE "CRISCO" — Spécial Bout. 24 oz. 63¢

SAUCE aux POMMES Surchoix "BRIGHT'S" — 3 SPECIAL Btes. 15 oz. 49¢

VIANDES de QUALITE

POULETS CATEGORIE "A"

Les meilleurs du Québec Prêts pour le four — lb 35¢ — 2 - 3 LBS.

Cuisses ou poitrines — lb 59¢ — POULET FRAIS - POUR LE FOUR OU B.B.Q.

Demi-poulets — B.B.Q. - ASSAISONNES — lb 45¢ — PRETS A CUIRE

Votre Guide pour de Meilleurs Menus par Madame Benoit

L'ENCYCLOPEDIE de la Cuisine Canadienne MAINTENANT EN VENTE SECTION 8 Seulement 99¢

12 Magnifiques Sections — PLUS UNE ATTRAYANTE RELIURE!

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — COMMANDE de $5 ou plus — Lundi seulement 26 juillet au DOMINION sur l'Ile de Montréal et des environs.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — ROTI de PORC — De la saison - 'Boston' — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BREUVAGE -chocolat 'Nestlé Quick' — Bte. 16 oz. 65¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — TOMATES importées — Pqt. 2 lbs. — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Pizza-'Alora' 99¢ — Pepperoni - 18 oz. — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BREUVAGES — Pre-sweet' Funny Face — 2 enveloppes — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — SOUPES "CLARK" — Poulet/riz, Scotch broth Poulet/nouilles — Bte. 10 oz. 2/37¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BOLOGNE 'Maple Leaf' — Format familial-24 oz. — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — EAU DE VICHY 'Célestins' — Bout. 30 oz. 59¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — GARNITURE louettée "Monarch" — 7¢ rabais-Bte 2 oz. 19¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — CITRONS Juteux "Sunkist" — 6 ou plus — Se termine mardi 27 juillet. au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BISCUITS - Farine "Quaker" d'avoine — Bte. 32 oz. 63¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — MARINADES sucrées "Habitant" — Pot 24 oz. 45¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BLEUETS Jersey — Bte. d'une chop. — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

Biscuits Sandwich "Hilltop' - Orange, fudge ou framboises — 1 lb. Pqt 33¢

Papier de toilette SPECIAL "Royale", blanc, jaune, rose — 2 roul. 33¢

Essuie-mains SPECIAL "Facelle" blanc, rose — 2 roul. 49¢

Eau de Javel Con centrée "Javex" — Cont. 128 oz. 79¢

Breuvage a l'orange SPECIAL "Bessey" — Bout. 64 oz. 59¢

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — RIZ CUIT Instantané "Dainty" — Bte. 12 oz. 39¢ — Se termine mardi 27 juillet.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — SAUCE BARBECUE "Gaza" — Bte. 14 oz. 31¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — POMMES en morceaux "Scotian Gold" — Bte. 28 oz. 35¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — CERISES ROUGES au marasquin "Coronation" — Pot. 12 oz. 55¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — MARGARINE "Monarch" — Pqt. de 4 - ¼ lb. 2/69¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — CORNED BEEF 'Hereford' — Bte. 12 oz. 59¢ — Se termine mardi 27 juillet au Dominion.

Tout est garanti!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, 24 juillet au Dominion: 16 St-Laurent, Valleyfield.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

La Régionale divisée en deux secteurs?

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont accepté jeudi soir le rapport présenté par le comiét de planification scolaire institué l'an dernier pour prévoir les plans d'aménagement scolaire régional pour les années 1966 à 1971.

Le comité, que présidait le notaire Robert Lupien, recommande que le territoire de la Commission Scolaire Régionale soit partagé en deux secteurs. Le premier avant son pôle à Valleyfield, pour les municipalités Salaberry de Valleyfield, Grande-Ile Ste-Cécile, par St-Timothée et St-Louis-de-Gonzague; et le deuxième avant son pôle à Huntingdon pour les municipalités scolaires de Huntingdon, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, Ste-Barbe, St-Antoine-Abbé, St-Malachie D'Ormstown et St-Stanislas de Kostka.

Le comité recommande également que les élèves catholiques de langue anglaise de tout le territoire fréquentent le secteur de Huntingdon que rien ne soit négligé pour accélérer la mise en chantier et la construction de l'école à Huntingdon; que des locaux et laboratoires soient ajoutés aux plans de l'école de Huntingdon pour en faire une école secondaire polyvalente complète afin d'accommoder les 1380 élèves de ce secteur; qu'un institut soit établi à Valleyfield Les institutions indépendantes (le séminaire et l'école Normale) et l'école de Métiers seront appelées à y collaborer.

De l'avis du comité il est recommandé que l'école Edgar Hébert soit achetée par la Commission Scolaire Régionale, et qu'elle soit affectée à l'enseignement secondaire polyvalent du 1er cycle en y faisant les modifications nécessaires particulièrement en y ajoutant des ateliers; qu'un campus unique soit construit dans le secteur de Valleyfield pour accommoder les élèves qui ne seront pas logés à l'école Hébert; que les responsables des devis pédagogiques prévoient les aménagements en vue de favoriser une excellente éducation, une individualisation suffisante et la réussite personnelle des élèves, que la Commission Scolaire collabore pour hâter les pourparlers avec les responsables du centre culturel afin qu'il soit construit à proximité du campus.

Au point de vue pédagogique, le comité recommande que l'enseignement comprenne la formation professionnelle en plus de la formation générale; que le programme du cours secondaire offre des options dès que les conditions matérielles le permettront et que le personnel enseignant soit préparé en vue de ce changement; que la Commission Scolaire Régionale soit responsable de l'enseignement à l'enfance exceptionnelle autant au niveau élémentaire que secondaire; enfin que l'enseignement aux adultes soit sous la responsabilité du directeur général des écoles et qu'il ait à sa disposition le personnel enseignant et les moyens de publicité nécessaires.

Au cours de l'assemblée de jeudi soir, les commissaires de la Régionale ont délégué le président Oza Tessier et les commissaires Raphael St-Maurice et Gérard St-Onge pour assister au congrès annuel de l'association des commissions scolaires du diocese qui se tiendra le 11 septembre.

Les commissaires ont approuvé le réajustement des salaires des principaux d'écoles et de leurs assistants suivant les normes suggérées par le Ministère de l'Education.

M. Florian Tardif a été nommé directeur des cours de rattrapage qui se dispensent actuellement à l'intention de 420 élèves du secondaire.

La Commission Scolaire Régionale recevra jusqu'à jeudi, le 12 août, des soumissions d'une durée de trois ans pour organiser le transport des élèves des différentes municipalités de la région.

Red Cross Young Leaders

"Fire the imagination of young people with a worthy cause, channel their energy towards a useful purpose give them your confidence, and you can be sure the work will be well done". This is the opinion of Red Cross senior organizers, at the conclusion of the first Junior Red Cross bilingual leadership study centre, held in St. Come, Joliette County, from June 29th to July 6th.

The St. Côme Information Centre brought together some fifty high school Red Cross student leaders from all over Quebec, representing different faiths and languages. The curriculum, designed to inform senior students of the international Junior Red Cross program and to plan with them their programs for the coming year, was primarily aimed at producing leaders capable of eventually carrying the program to university campuses.

Flexible programming included lectures by staff and guest speakers, followed by group discussion, orientations, and panel reports. Instruction was given in French and English, but the follow-up periods were, completely bilingual efforts. Study subjects included, nursing, aid to underdeveloped countries, publicity, leadership, the Geneva Conventions, and Senior Red Cross activities.

Delegates were keenly interested in the Junior Red Cross Five Year Development Plan (1965 - 1970). This program is co-ordinated by the League of Red Cross Societies, Geneva the international headquarters of the Red Cross world. It aims at a health education program for all nations and proposes that young REd Cross leaders from more developed areas should eventually go out to developing nations to teach and organize public health programs.

The Centre was directed by Mr. J. A. R. Gagnon, Superintendent of Junior Red Cross for the Province of Quebec assisted by the Provincial organizers: Mrs. M. Lavergne, Miss S. des Rivières, and Miss C. Matthews. Miss Denise Melillo, of Ecole Normale Ignace Bourget, Montreal, was elected the Camp Leader.



PLEASE CHECK YOUR OWN PHONE BOOK LISTING NOW!

THE NEW DIRECTORY WILL BE PRINTED SOON!

Please help us to make sure that your name, address and telephone number will appear correctly in the new telephone directory! Check your own listing in the present directory now – and call your Telephone Business Office if anything should be changed.

EXTRA LISTINGS (at very little cost) CAN BE USEFUL! For instance:

BUSINESS: Home numbers of key people in your office, listed under your firm's entry; other business names under which customers or clients might try to find you; numbers at which you can be reached after hours.

HOME: Names of relatives or other people permanently staying at your home; an extra line – a 'Junior Line' for teenagers, for example.

For any questions, corrections or additions, please call your Telephone Business Office!

BELL

BUILT, OPERATED AND OWNED BY CANADIANS



Vers 6.05 vendredi matin, une violente collision causait la mort de Stevens Thompson, 16 ans de l'avenue Argyle à Westmount. Le conducteur du véhicule John Peter Birks 17 ans de la rue St-Sulpice, venant de Montréal et ne sachant ou se diriger à l'angle de la route nationale et de l'entrée du village de Coteau Landing, continua dans cette dernière voie et heurta le véhicule de M.Jean Guy Lauzon de St-Zotique. Ci-dessus la voiture dans laquelle voyageait le jeune Thompson, une Vauxhall S.W. 1962. (Photo - Guy Nicol)

A BREATHLESS WINNER!



Last Friday July 16th at the **PARKVIEW SERVICE CENTER** the bi-monthly drawing of a tape-recorder took place. **MR. ARMAND BEAUDOIN** of Truck Engineering drew the winning ticket No. 193. This week's winner was **MRS. W. BOUCHARD** of **127 ELGIN DRIVE IN CHATEAUGUAY.** In the above picture station manager **RAE ADAMS** is seen presenting **MRS. BOUCHARD** with the tape-recorder.

Each $3.00 (three dollar) purchase entitles anyone to one **FREE** chance to win this beautiful tape recorder.

Drawings are held on the 15th and 30th of each month at the **PARKVIEW SERVICE CENTER, PARKVIEW BLVD. AND ST-JOSEPH, CHATEAUGUAY CENTRE, TEL.: 691 - 9903.**

College O'Sullivan (Verdun) Inc.

4080 rue WELLINGTON angle De l'ÉGLISE corner CHURCH Ave. **Tél: 768-9622**

MEMBRE DE L'ASSOCIATION DES COLLÈGES COMMERCIAUX INC.

MEMBER OF ASSOCIATION OF BUSINESS COLLEGES OF QUEBEC

IL EST PROFITABLE DE SE BIEN PRÉPARER AUX POSITIONS RÉMUNÉRATRICES DANS LES BUREAUX MODERNES D'AUJOURD'HUI!

Obtenez votre diplôme de l'Association des Collèges Commerciaux Inc. En subissant les examens finals dans un des cours du jour ci-dessous.

REMEMBER: IT PAYS TO PREPARE WELL FOR AN INTERESTING TOP PAYING POSITION IN TODAY'S MODERN OFFICES!

Obtain your diploma by passing the Association of Business College of Quebec's final examinations in one of the following day courses

COURS BILINGUE DE STÉNOGRAPHIE
Conditions d'admission: 10e année
Répartition des matières:
Anglais
Sténographie française: 100 mots à la minute
Français des affaires
Dactylographie: 50 mots à la minute - théorie - vitesse et précision - formules de bureau à compléter
Sténographie anglaise: Cours supérieur et correspondance anglaise
Tenue de bureau
Comptabilité
Mathématiques commerciales et calcul rapide
Etnique professionnelle et développement de la personnalité
Machines de bureau
Classement

COURS BILINGUE DE TRAVAIL GÉNÉRAL DE BUREAU
Conditions d'admission: 9e année
Répartition des matières:
Anglais
Français des affaires et Grammaire française
Dactylographie: 50 mots à la minute - théorie - vitesse et précision - formules de bureau à compléter
Tenue de bureau
Grammaire anglaise: Cours supérieur et correspondance anglaise
Mathématiques commerciales et calcul rapide
Comptabilité
Épellation
Classement

COURS BILINGUE DE COMPTABILITÉ
Conditions d'admission: 10e année
Répartition des matières
Anglais
Grammaire française
Français des affaires
Comptabilité 1. 11. 111.
Mathématiques commerciales et calcul rapide
Dactylographie: 50 mots à la minute - théorie - vitesse et précision - formules de bureau à compléter
Épellation
Grammaire anglaise: Cours supérieur et correspondance anglaise
Tenue de bureau
Éthique professionnelle et développement de la personnalité
Droit commercial
Classement
Machines de bureau

COURS BILINGUE DE SECRÉTAIRE
Conditions d'admission:
Diplôme de 11e année ou l'équivalent
Répartition des matières:
Anglais
Sténographie française: 120 mots à la minute
Français des affaires
Dactylographie: 50 mots à la minute - théorie - vitesse et précision - formules de bureau à compléter
Épellation
Grammaire anglaise: Cours supérieur et correspondance anglaise
Tenue de bureau et fonctions de la secrétaire
Mathématiques commerciales et calcul rapide
Éthique professionnelle et développement de la personnalité
Classement
Introduction au droit commercial
Machines de bureau



NE SOUS-ESTIMEZ JAMAIS LA VALEUR D'UN DIPLÔME RECONNU

Inscrivez-vous maintenant

NOMBRE D'ÉLÈVES LIMITÉ

JOUR • SOIR

"NEVER UNDERESTIMATE THE VALUE OF A RECOGNIZED DIPLOMA"

REGISTER NOW

SECRETARIAL COURSE
Entrance Requirements: 11th Year
Outline of Course
Typing, 50 w.p.m. (Theory, Forms, Speed)
Shorthand, 120 w.p.m.
Spelling
Advanced English Grammar and Correspondence
Secretariat Practices and Office Procedures
Bookkeeping
Business Arithmetic and Rapid Calculation
Character Development and Business Ethics
Filing
Element of Commercial Law
Business Machines 1

ACCOUNTING COURSE
Entrance Requirements: 10th Year
Outline of Course
Accounting
Bookkeeping
Business Arithmetic and Rapid Calculation
Typing, 50 w.p.m. (Theory, Forms, Speed)
Spelling
Advanced English Grammar and Correspondence
Office Procedures
Character Development and Business Ethics
Commercial Law
Filing
Business Machines II

STENOGRAPHIC COURSE
Entrance Requirements: 10th Year
Outline of Course
Typing, 50 w.p.m. (Theory, Forms, Speed)
Shorthand, 100 w.p.m.
Spelling
Advanced English Grammar and Correspondence
Office Procedures
Record-Keeping
Business Arithmetic and Repid Calculation
Character Development and Business Ethics
Filing
Business Machines 1

GENERAL OFFICE TRAINING COURSE
Entrance Requirements: 9th Year
Outline of Course
Typing, 50 w.p.m. (Theory, Forms, Speed)
Advanced English Grammar
Correspondence
Office Procedures
Business Arithmetic and Rapid Calculation
Record-Keeping
Spelling
Filing
Business Machines II

★ ANNONCES CLASSÉES – CLASSIFIED ADS ★

TARIF

Les annonces classées sont payables a l'avance comptant, par chèque ou mandat adressé au département des annonces classées: Le Soleil du St-Laurent, C.P. 98, Beauharnois, P.Q. ou anotre bureau, 1533 Blvd de Léry, Ville de Léry, au tarif suivant: $1 pour les 15 premiers mots et 4¢ par mot additionnel. Annonces vedettes: tarif sur demande. Date limite, mardi 10;00 a.m., veille de la publication.

RATE

The classified ads are payable in advance, cash, cheque or money order addressed to "Classified" St.Lawrence Sun, P.O. Box 98, Beauharnois, P.Q. or at the office, 1533 Blvd de Léry, at the following rate: $1 for 15 words and 4¢ per additional word. Semi-display ads: rates on request. Deadline, Tuesday at 10;00 a.m., preceding the publication.

Classified ads for the SUN in CHATEAUGUAY will be accepted at PHARMACY WILLIAMS BeauChateau Shopping Centre d'Anjou Blvd at the above mentioned rates

Les annoncés classées dans CHATEAUGUAY seront acceptées a la PHARMACIE WILLIAMS au Centre d'achat Beauchateau, Blvd d'Anjou aux tarifs sus mentionnés

CHURCH CALENDAR

CALVARY BAPTIST CHURCH CHATEAUGUAY

Sunday
10.00 a.m. Sunday School with Parent's Class
11.00 a.m. Worship
7.00 p.m. Gospel Ministry
Visitors always welcome
Wednesday
8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday
8.00 p.m. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A. Pastor

"Preaching peace through Jesus Christ"

VALLEYFIELD UNITED CHURCH

Corner Dufferin St. and Grande-Ile
MINISTER: Rev. Charles W. Pelletier, B.A.
ORGANIST: Mrs. Arnold Chaplin, A.R.C.T., R.M.T.

SUMMER SERVICES
During July, meeting with the Valleyfield Presbyterian Church at 9;45 a.m. in the Presbyterian Church.
During August, at 10;00 a.m. in the United Church.

"We enter to go worship" "We go out to serve"

PRESBYTERIAN CHURCH CHATEAUGUAY

McLeod Ave. at Massey Drive
Morning Worship: 9;30 am
MINISTER
Rev. F. Allan B.A. B.D
ORGANIST
Mr. David Smith

INSTRUCTION ET EMPLOI

D'après les registres du placement, plus une personne a d'instruction plus elle a des chances de trouver un emploi sans tarder et d'en faire un succès. A peine 30% des emplois au Canada sont exercés par des ouvriers non expérimentés ou semi expérimentés, et ce nombre va décroissant. Le SNP demande aux jeunes de demeurer à l'école jusqu'à ce qu'ils aient obtenu un certificat ou d'y retourner s'ils ont déjà abandonné leur cours. Le SNP conseillera les autres travailleurs exercant un emploi depuis longtemps déjà et ayant besoin de plus de formation et d'experience.

Saviez-vous qu'a Ste-Martine...

Par Monique Legault

Vendredi, 16 juillet une centaine de jeunes de l'O.T.J. parcouraient les rues de Ste-Martine avec tambour, flute, harmonica, casserole afin de célébrer les nouveaux maires Richard Déry et mairesse: Odette Bélanger. On fit une halte devant la demeure du maire de Ste-Martine, le Dr. Ronaldo Bélanger qui les couronna.

Félicitations à ces deux jeunes et bonne chance dans leurs nouvelles fonctions.

FELICITATIONS

Nos félicitations à M. Bernard Vinet qui a été réélu lundi, 5 juillet lors d'une importante réunion, président de la Commission scolaire de la régionale Youville.

DULUDE-CUROTTE

Samedi, 10 juillet Mlle Lise Dulude, fille de M. et Mme Edouard Dulude de Ste-Martine et M. Roma fils de Mme Vve Curotte de Châteauguay se donnaient le sacrement de mariage. Une réception suivit la cérémonie religieuse à la salle des Chevaliers de Colomb. La mariée portait une robe blanche courte avec un voile court retenu par un diadème, des fleurs roses et blanches composaient le bouquet. Pour le voyage Mme Curotte portait un ensemble bleu poudre avec accessoires marine. Après leur voyage à Québec les nouveaux mariés demeureront à Châteauguay. Meilleurs voeux.

COURSE

Les résidents de la rue St Louis ont eu la désagréable surprise d'être les témoins d'une course entre trois voitures, samedi soir dernier vers minuit. On répondit d'une façon vulgaire à l'invitation de remettre leurs ébats une heure et à un endroit plus favorables..Si les gens ont été les témoins involontaires de cette course stupide ils ont constaté la lenteur du service de la sureté, et la rapidité de la police municipale: M. E. VINET.

FERMIERES DE STE-MARTINE.

Un message de votre publiciste, Mme G. Lacoste. Le 29 juillet est une date à inscrire à votre agenda car c'est le jour où aura lieu le congrès régional des fermières qui cette année a lieu à St-Rémi. Profitons de l'occasion qui nous est offerte d'enrichir nos connaissances, car ces congrès ne manquent jamais de nous apporter matière à réflexion et des moyens nouveaux d'action, à cause de la clairvoyance des conférenciers invités. On peut aussi apprécier à sa juste valeur, à l'exposition, le beau travail exécuté par les membres des autres cercles. Les doigts agiles de nos fermières permettent à nos yeux de se régaler de cotonnades et divers autres tissus agencés fort habilement, au cours du défilé de modes présenté chaque année Celles qui veulent se rendre et n'ont pas de voitures n'ont qu'à s'adresser aux membres du conseil. Je vous rappelle 13 août, exposition locale. Avez-vous commencé vos articles? Au travail! Faisons de notre exposition une réussite, un évènement qui alimentera la conversation pendant des mois.

NOS CONDOLEANCES

Nos condoléances aux familles en deuil. M. de Maisonneuve, père de Mme L. Phaneuf et de M. Gérard De Maisonneuve est décédé au début du mois.

Mme Jean Campeau, mère de M. Joseph Campeau et de Mme Edmond Laberge (Rita) demeurant a Ste-Martine est décédée au début du, mois après une longue maladie.

ELECTIONS

Vive la mairesse: Odette Bélanger. Vive le maire: Richard Déry.

Jeudi, 15 juillet les jeunes du terrain de jeux votaient vendredi, ils connaissaient le résultat, les candidats: Odette Bélanger 20 votes, Suzanne Goulet, 11 votes. Richard Déry, 19 votes et Michel Beaulac, 18 votes.

Ne gardez jamais à la maison des récipients contenant de la gazoline de la benzine ou du naphte. C'est comme de la dynamite.

Quebec Liquor Board

The undermentioned person has applied for the following permit:

LAVOIE, Armand — 8 Parc Tisseur St. De Léry — Grocery

TREMBLAY, Kathleen (Mrs) — 160 St-Joseph St. Ste-Martine — Dining Room

Any objection to this application shall be sent in writing, duly motivated, within fifteen days from this notice, to:

The Registrar
P.O. Box 1058, Place D'Armes
Montreal P.Q.

Regie des Alcools du Quebec

La personne ci-après énumérée a demandé le permis suivant.

LAVOIE, Armand — 8 rue Parc Tisseur — Epicerie De Léry

TREMBLAY, Kathleen, (Mme) — 160 rue St-Joseph Ste-Martine — Salle à manger

Toute objection à cette demande doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

Greffier de la Régie
Case Postale 1058, Place D'Armes
Montréal, P.Q.

NORMAN ORR REALTIES INC. BROKERS

MEMBER OF MONTREAL REAL ESTATE BOARD

481-0424, 691-0721
212 St.Jean-Baptiste
Chateauguay

TRANSPORTATION WANTED
By commuter in Maple Grove on Highway No. 3, to and from Central Montreal; willing to pay; nine to five job. Please call Beauharnois 268-4741.

FOR SALE
Year round bungalow in upper Woodlands, 5 rooms, completely landscaped, first class condition. Call 692-6683.
July 14 - 21

FOR SALE
Five Dalmatien Dogs. For further information, Call 268-7234.
July 14-21

A VENDRE
Ford 1956, V 8, bonne condition, prix raisonnable. 692-6249.
14-21 juillet

A LOUER
Maison à louer, 4 appartements. S'adresser 166 Chemin du Lac, Ville de Léry.
14-21-28 juil.

SERVEUSE DEMANDEE
Serveuse demandée pour Curb Service, bilingue, environ 17-18 ans, service à l'auto seulement. Boulevard Curb Service, 691-1796.

A VENDRE
Ford 56, V8, bonne condition, prix raisonnable. Appelez 692-6249.
21 - 28 juillet

A LOUER
Cottage isolé, 5 pièces, système de chauffage eau chaude, près de l'église. 75 Principale, Chateauguay Centre. 692-8797.
21 - 28 juillet

USED AND NEW FURNITURE
We buy and sell anything of value; electrical appliances, dishes, etc. Apply at 253 Jacques-Cartier, Valleyfield or call 373-6766 or 373-7487.

HOMME DEMANDE
Avec expérience dans l'industrie de l'enseigne, à temps plein ou partiel. 692-6028.
14-21 juillet.

A VENDRE
Robe de noces, 12 ans. Poêle électrique, set de salle à diner. Chateauguay Centre. 692-6509.
14-21 juillet

A VENDRE
Yacht à vendre, bonne condition . S'adresser a 500 Salaberry Nord. bord de l'eau. $75.
14-21 juillet

DEMANDEE
Femme ou fille, pour garder deux enfants en bas âge, 5 jours par semaine, le jour seulement. 692-0507.
14-21-28 juillet

VENDEUSE DEMANDEE
Vendeuse d'expérience demandée, pour robes et manteaux. Bilingue. 691-0512.
14-21 juillet

DEMANDE
Madame ou monsieur ! Si vous pouvez disposer de 12 à 15 heures par semaine, vous pouvez facilement augmenter votre revenu de $35 à $40. Si vous êtes intéressés, téléphonez à Beauharnois, 268-4186.
7-14-21-28 juillet

Butler & Paule Realties Ltd.



LICENSED BROKERS
No. 3 Highway, Woodlands
SALES – RENTALS
APPRAISALS
833 de Léry – V. Léry
692-6731

CHATEAUGUAY -For rent - Modern 5 room brick bungalow, $110 month with or without option. Eves. 692-4125.

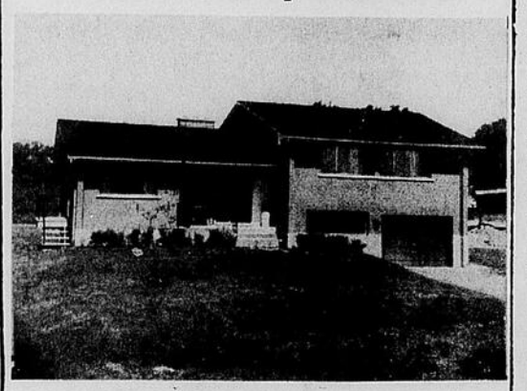
CHATEAUGUAY - Superior 5 room brick bungalow with 2 basement rooms panelled, acorn fireplace built-in sauna bath, bar movie screen, work shop, 2 bathrooms, tasteful decor. Illness. Open for offers. Monthly payment $113 includes taxes. Eves 692-4691.

A LOUER
Logement 5 appts. dans un haut, situé à 226 Chemin St-Louis, près des écoles. Tél. 268-3425.

A VENDRE
Poêle à gaz Mc Clary, modèle 1963 - S'adresser 692-8617.
21 juillet

Lorsque vous fumez, où que vous soyez, assurez-vous que votre mégot est éteint avant de le jeter.

Valeur Exceptionnelle!



MAPLE GROVE

Propriétaire transféré - doit déménager; Acceptera 1ère offre raisonnable pour split-level. 4 chambres à coucher, salon avec foyer, salle à diner, 1½ salle de bain, salle de jeux, grand sous sol, garage. 268-7277. 343 rue Laberge.

Wabush Mines

at Pointe Noire (near Sept-Iles, Province of Quebec) has openings in its engineering and maintenance departments. This three hundred million dollar complex now entering production and geared to produce 5 million tons of iron ore concentrate and pellets annually, offers attractive salaries, excellent benefits, relocation allowance and advancement opportunities for the following:

MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERS
Graduates, with minimum of 2 years experience in heavy or allied industries.

SUPERVISOR MAINTENANCE PLANNING
To supervise and direct the activities of a maintenance planning office consisting of co-ordinators, schedulers and clerical staff. Preference given to mechanical engineers with minimum of 5 years experience in general maintenance in heavy or allied industry.

MAINTENANCE CO-ORDINATOR
To serve as liason between Central Maintenance Office, Maintenance Supervisor and the operating staff for the purpose of co-ordinating maintenance activities and operating requirements.

GENERAL FOREMEN-SHOPS
Minimum of 2 years experience in a supervisory position in mechanical maintenance in heavy industry, preferably with railroad shop experience.

FOREMEN ---------- MECHANICAL / MACHINE SHOP / RUBBER SHOP / YARD & DOCK / PLANT AREA

minimum of 2 years experience as assistant foreman or lead hand.

DESIGN DRAFTSMEN
Minimum of 3 years experience in mechanical or electrical design in heavy industry.

STATIONERY ENGINEMAN
Must have 2nd class Quebec licence.

We are located in a rapidly growing area on the Gulf of the St.Lawrence in a community of 25,000, having full municipal services, excellent schools (all grades), modern hospital, churches of all denominations, family recreation facilities, excellent hunting and fishing.

For a personal interview, please phone Mr. P.A. Lepage or Mr. F.C. Fallow, Wabush Mines Representatives, who will be at the Motel de Beaujeu in Valleyfield July 28 & July 29, Phone 373-9080.

WABUSH MINES
Pickands, Mather & Co.,
Managing Agents,
P.O. Box 878,
Sept Iles, Que.

LaROSE PHARMACY

Rexall — 82 ELLICE BEAUHARNOIS

Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont notre specialite

LAURA SECORD CHOCOLATES

We Specialize in — Prescriptions

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.

707 Blvd Léry — VILLE DE LERY — 692 - 8512

Saviez-vous que 90% des incendies au Québec sont le fruit de négligences ?

Ne fumez pas au lit ! Cette précaution assurera la protection de votre vie et celle de vos voisins.

Ne laissez jamais d'allumettes àla portée des enfants. Vous éviterez ainsi des tragédies.

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange prop
EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de fraisd'administration
200 ISABELLA - 373-5824

Aide demande

Secrétaire à temps partiel, pour travail de bureau, 9 hrs a.m. à 1 h. p.m. Bilingue, expérience dans le travail de bureau nécessaire. 25 à 45 ans.

S'adresser: Agence de Voyage Maurice Lapointe, 71 Av. Grande-Ile, Valleyfield.

Secretary Wanted

For accounting department, must have experience in operating bookeeping machines.

Apply:
Columbia Electric Ltd.
St.Isidore, County of Laprairie
P.Q. Tel. 691-2220

Secretaire Demandee

Pour département de comptabilité, doit avoir de l'expérience dans l'opération des machines - comptables.

Faire application à:
Columbia Electric Ltée
St-Isidore, comté Laprairie, Qué.
Tél. 691-2220

Service d'Appareils Montcalm

F. DUMONT, Prop.



D'APPAREILS DOMESTIQUES ELECTRIQUES
SERVICE RAPIDE - OUVRAGE GARANTI
MONTCALM APPLIANCE SERVICE
212 Montcalm Téléphone: 373-5346
Salaberry de Valleyfield, Québec

LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

Mangez du pigeonneau



Eat Squabs
28 rue Olivier Valleyfield

Professional Cards

LAWYERS

FRANCOIS DORVAL
B.A.L.L.B.
110 Ellice St. Beauharnois
Tél. 268-4790. Résidence
3 Des Cèdres, Maple Grove
268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 pm
Montreal Office
132 St. James W.
VI-2-4451

JULES MONTANBAULT
B.A. L.L. L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry 1570 St. Joseph
692-6167 522-6978

NOTARIES

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
Chateauguay Centre
50 Salaberry South
692 - 8026

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268 - 3726
Beauharnois 128 Ellice

SURVEYORS

SULLIVAN & SULLIVAN
QUE. LAND SURVEYOR
526 Blvd. Du Havre
(Corner St.Charles)
373 - 5021
Valleyfield

ACCOUNTANTS

COUREY & CIE
Comptables agréés
388-9284
10156 Blvd. St-Laurent
Montréal

Centre Professionnel PLACE CHATEAUGUAY

AMPLEMAN & CHEVREFILS
AVOCATS - LAWYERS
691 - 9210

OVIDE ASSELIN
Entrepreneur en construction
General Contractor
692 - 8933

BEAUCHAMP & STE-MARIE
Courtiers d'Assurances
Agréés
Chartered Insurance Brokers
691 - 0260

J.-PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866 - 6301

LES ENTREPRISES NOTRE DAME LTEE
Courtiers en Immeubles
Real Estate Brokers
691 - 9510

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691 - 0711

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur. 691-0410

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691 - 1091

GAUDREAULT & PIGEON
Arpenteurs - Géomètres
Land - Surveyors
691 - 0942

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691 - 0550

BUREAU & OFFICE 691-9913-4
79 BLVD ST-JEAN BAPTISTE CHÂTEAUGUAY, QUÉBEC

J. ROMEO CHEVREFILS INC.
COURTIER D'ASSURANCES GÉNÉRALES
GENERAL INSURANCE BROKER

J. R. CHEVREFILS PRÉS. — RÉSIDENCE 692-6419

IT PAYS TO BUY your

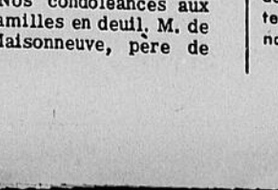
65 VOLKSWAGEN

from

LEMYRE Automobile Inc.

Authorized Volkswagen Dealer

All models . All Colours
Immediate Delivery . Highest Trade-In Allowance
295 Blvd. d'Anjou Chateauguay 691-1541
185 St. Francois Valleyfield 373-8080



692-4044
TOURBE
Sod
CAMILLE PICHE
TERRASSEMENT - LANDSCAPING
TERRE - TOP SOIL
205 Boul Youville Chateauguay

TOWERS
LE GRAND MAGASIN DE L'ESCOMPTE

Plus d'épargnes! Hâtez-vous!

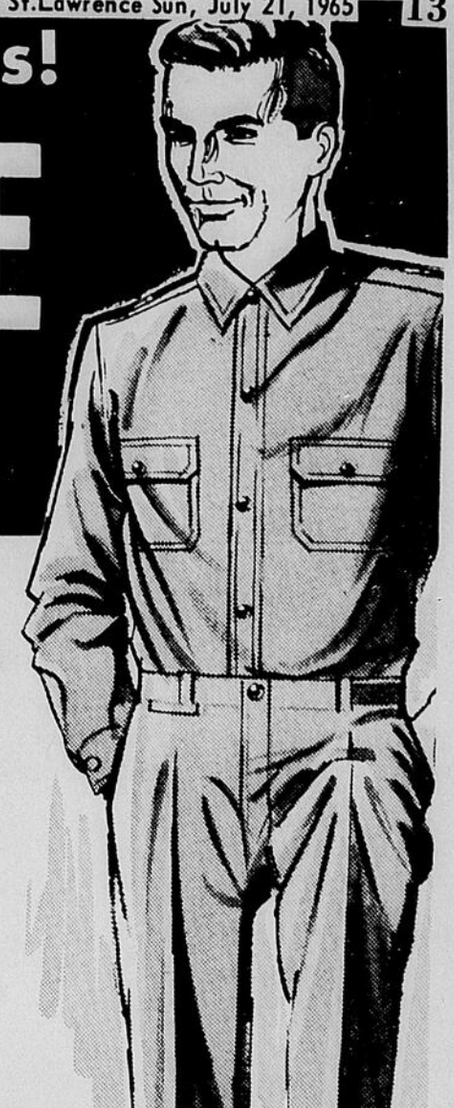
ARTICLES D'ETE

A prix de solde!









COTTON DRILL ! MEN'S
Utility Outfits
Valeur 6.96 Value ! **5.55** Set. Ens.

CHEMISES SHIRTS **2.22** Ch. Each

PANTALONS PANTS **3.33** Ch. Pair

Croisé de coton Sanforized. Comprend chemise à manches longues (14½ à 17½) et pantalon (30-44) Nuances unies.
Sanforized cotton drill ! Include long sleeve shirt, (14½-17½) and pants (30-44) Plain shades.

MEN'S SHORT SLEEVE SHIRTS FOR
SPORT or DRESS

Chemises de ville Dress Shirts **1.99** each/ch.

Chemises Sport Sport Shirts **1.50** each/ch.

Chemises de ville blanches ou à rayures. Modèle sport de couleurs et à motifs. Enc. désassorties.

Dress shirts in white and stripes. Sport shirts in colours and patterns. Broken sizes.

FOR SPORT OR DRESS ! BOYS !
SUMMER SHIRTS Valeurs à 2.95 Values to **1.33** Each. ch.

Manches courtes ! Pour la ville, en blanc (11½-14½), confection canadienne. Sport (6-18), couleurs et motifs divers.
Short sleeves ! Canadian-made ! Dress shirts in white (11½-14½) Sport shirts (6-18) in assorted patterns and colours.

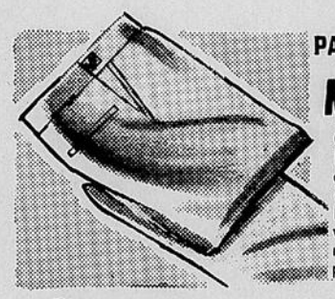


POUR HOMMES ! MEN'S
MAILLOTS de BAIN SWIM TRUNKS
Valeur à 4.95 ! **2.50** Ch. Each

Divers modèles et motifs, en Lastex étirable ou broadcloth de coton. Tailles petites à extra-grandes dans le groupe.
Many styles and patterns in Stretchy Lastex or Cotton Broadcloth. Sizes; small to extra large in the group.

MEN'S TERRY LINED
Cabana Sets
Value ! Valeur 10.95 **5.00** Set Ens.

Manches courtes; quadrillés et rayures. Vestes, culottes assorties P. à Ext. - G.
Short sleeved jackets and matching shorts in stripes and checks. Small to Extra-Large.



PANTALONS POUR HOMMES
MEN'S SLACKS Valeurs à 4.95 ! 2 for pour **5.00** 2.57 CH. PAIR

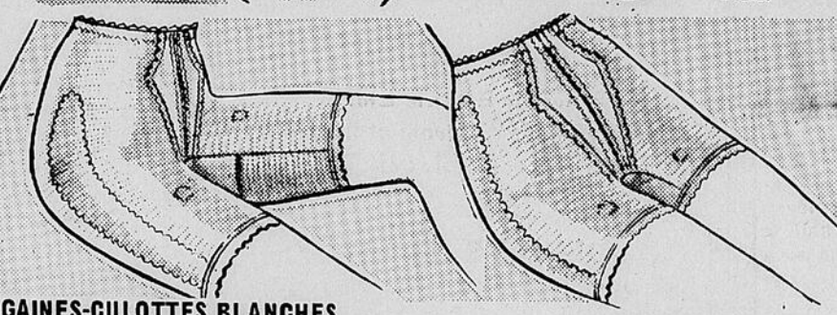
Gabardine de coton unie lavable à la machine. Modèle sans plis, ceinture à même. Tailles 28-40.
Plain shade, machine washable cotton gabardine. Pleatless, self-support waist. Sizes 28-40.

MENS SHORT SLEEVED COTTON
SPORT SHIRTS
sizes small to large. Canadian made.

Pour hommes, manches courtes. Chemise sport, grandeur petit à grand, fabriqué au Canada.

2 pour for **5.00**





GAINES-CULOTTES BLANCHES
WHITE PANTIE GIRDLES Valeurs à 4.98 ! **2.97** CH. - EA.

Gaines-culottes en 'power-net' résistant, jambes longues ou moyennes; fibre spandex 'Lycra', panneaux devant et derrière; fourche double enlevable. P.-M.-G.- Extra -G.
Medium or long leg 'power net' pantie girdles in 'Lycra' spandex with front and side panels and detachable double crotch. Sizes, small, medium , large and extra large.

"BABY DOLLS" CHEMISES DE NUIT
BABY DOLLS and GOWNS 2.98 Value ! **1.97** CHACUN EACH

Tant qu'il y en aura ! Avec ruchés ou broderie. Styles divers. En rose pâle, jaune ou bleu. Tailles P.M.G.
While they last ! With ruffle of embroidered trim. Assorted styles. Pink, yellow, blue. Small, medium, large.



TOP VALUES FOR YOUR PETS



Save ! 'Delta' Dog
RUNNER REEL
Easy to install ! Freedom up to 700 sq. ft. ! Automatic retraction ! Vynil coated steel cable. **7.98** each



For Ticks and Fleas !
'PULVEX' SPRAY
Top flight protection for your dog from fleas and ticks. Plus...bar of flea soap FREE **1.39** Each

Holiday Block
FISH FEEDER **.35** Each
You may leave your fish unattended for a two week period with this gradual dissolving fish food block.

While Quantity Lasts !
'Extra Savings on "RAYEX"
SUNGLASSES



CLIP-ONS 1.98 VALUE **77c**
with Optical Perfect Curve lenses.

6.95 VALUE
GROUND LENSES
Ground and polished lenses and nylon frames. **2.98**

'RAYEX' FOR MEN
6.95 VALUE ! **2.98**
Ground and polished 6-base Rayex lenses. Optical hinges.

BANDEAU STYLE
1.69 VALUE !
77c
Glamour styling in summer sunning

FOR WOMEN
4.98 VALUE ! **1.99**
Assorted styles and colours with filtered lenses.

Smashing Values in Summer Footwear!



CLEARING ! CHILDREN'S WHITE
Dress Shoes 3.99 Value ! Clearing **2.47** pair

Check the savings on these ! A full selection of smart styles in white dress shoes, with smooth leather or simulated patent uppers. Composition soles and heels. Half sizes 11-3.



CLEARING ! WOMEN'S
Dress Flats Values to 4.95 ! Clearing **2.00** pair

Choose from white or beige ! A bright assortment of flat heel dress-ups with leather uppers and composition soles. Half sizes; 5-8.



IN BROWN LEATHER !
Men's Sandals 3.95 Value Clearing **2.47** pair

Several styles ! Cool and comfortable with foam rubber soles. Sizes 6-11.



WOMEN'S TERRY CLOTH
SANDALS 1.29 Value **.77** pair

Perfect for the beach ! In terry cloth with wedge heel and soles. Black or Blue. Half sizes 5-9.



LEATHER OR FABRIC !
SANDALS 2.99 Value **1.67** pair

Sandals in black bone or white with leather or fabric uppers and composition soles. Half sizes; 5-9.



SAVE NOW ! SUMMER
DRESS PUMPS Values to 6.95 **4.00** pair

Many styles in beige or white with pretty ornamented vamp. Half sizes; 6-8.



'EVENFLO' 8-OZ. NURSERS 1.35 Value 3 for **74¢**
Graduated nursing bottles with nipple, cap and disk.



FAMILY SIZE 'HALO' SHAMPOO 99¢ Value 2 for **79¢**
Save on ary formula Halo ! Offer limited to two bottles per customer.

Tremendous Savings Thursday, Friday, Saturday! Epargnes sensationnelles jeudi, vendredi, samedi!

TOWERS

OPEN 10:00 A.M. SAVE 'TIL 10:00 P.M.
MONDAY THRU FRIDAY.
CLOSES 6:00 P.M. SATURDAY

CHATEAUGUAY-HWY. 3&4 15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

Une pépinière de futurs champions

La Compagnie de Téléphone Bell a depuis toujours encouragé et promu les organisations préconisant la formation de la jeunesse. La Petite Ligue en est certes une des plus actives et la Cie a grandement collaboré avec la Petite Ligue de Valleyfield. Le reportage ci-dessus en est une preuve concrète.

Au moins 15,000 spectateurs assistaient en août dernier à la série mondiale des Petites Ligues de baseball dans le magnifique stadium de Williamsport, Pennsylvanie. Sous l'oeil des caméras de la télévision, évoluaient des équipes venues d'aussi loin que du Mexique, d'Allemagne et du Japon. Cette fois, les étoiles dont la foule admirait l'adresse et la dextérité n'étaient nulles autres que des jeunes de 10 à 12 ans. Parmi eux, se trouvait une équipe canadienne de Valleyfield, gagnante de notre championnat national pour la quatrième année consécutive.

Quelques semaines plus tôt, Valleyfield avait rencontré les joueurs de Stoneycreek, au Parc Sauvé de Valleyfield, pour déterminer laquelle des deux équipes irait représenter le Canada au match international de Williamsport.

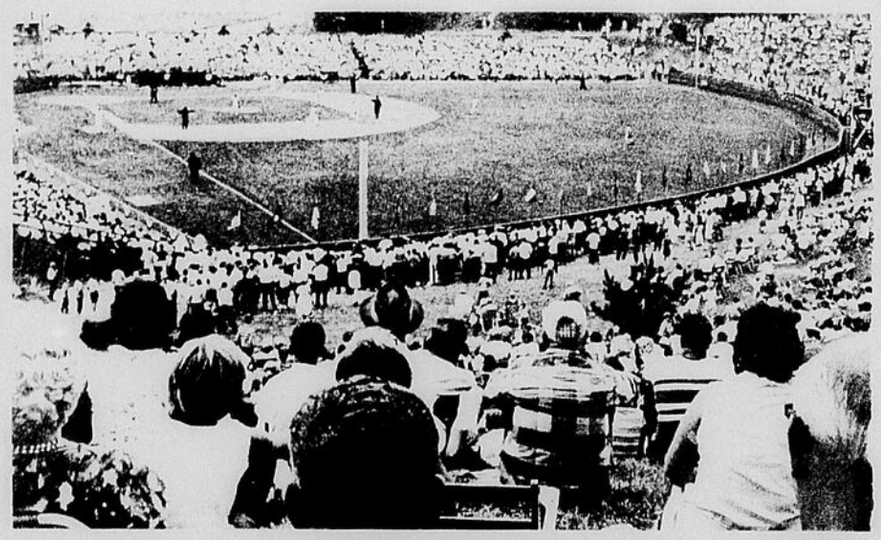
La Compagnie avait elle-même fourni la plupart des voies de communication pour la radio et la télévision. Dominant le terrain, on pouvait voir ce que les gens appellent communément "les oreilles" ou "la girafe", la grande antenne mobile que la Cie met à la disposition des divers médiums d'information lors d'événements similaires. On avait également enfoui sous le stadium un câble de plus de $2,000 pour la bonne transmission de la partie.

Plusieurs employés de la Cie jouent un rôle important dans la bonne marche des équipes locales des Petites Ligues; ils y consacrent bénévolement leurs loisirs soit comme organisateur, gérant, entraîneur ou comme arbitre. Ainsi, à Valleyfield, le club Rotary qui supporte financièrement la jeune équipe de baseball, a délégué l'an dernier deux grands sportifs de la Cie, Marcel Boileau, surveillant au tarif, actuellement à Montréal, et Jean-Paul Poulin, chef du réseau extérieur de Valleyfield, pour organiser le voyage de l'équipe gagnante canadienne à Williamsport.

"Williamsport, est le chef-lieu des Petites Ligues", explique Marcel Boileau. "Cet organisme possède là-bas un magnifique camp d'été et un important centre d'entraînement pour les jeunes joueurs. Sur un terrain de 40 acres, sont érigés le siège social des Petites Ligues internationales, plusieurs chalets pour recevoir les diverses équipes en lice lors du championnat mondial, une infirmerie, une salle à manger, trois terrains de baseball, des appareils automatiques pour le lancer des balles, ainsi que des courts de tennis, un terrain de golf et une piscine.

"Le site est splendide, ajoute Marcel. De jolies montagnes encadrent la propriété. L'activité y est continuelle: trois joutes de baseball en moyenne par jour, six jours par semaine et cela du début de juin à la fin d'août".

L'an passé, l'équipe de Valleyfield s'est classée deuxième aux finales mondiales, laissant le Japon remporter la palme de la victoire. Mais les jeunes







ont quand même gardé de très bons souvenirs de leur voyage. Durant leur séjour à Williamsport, ils ont suivi un régime alimentaire réservé aux grands sportifs. "La levée du corps" se faisait à 7 heures du matin et tout au cours de la journée les invités du camp pratiquaient leur lancée ou leur frappe au bâton. Le soir, les petits Canadiens se liaient d'amitié avec les jeunes de l'équipe japonaise. L'esprit sportif et l'entraide n'ont pas de frontière; souvent la barrière de la langue ne résiste pas à une franche camaraderie.

"Le voyage aux États-Unis de nos jeunes étoiles du baseball se prolongea jusqu'à la Foire de New York", raconte Marcel. "Plusieurs d'entre eux quittaient pour la première fois le domicile familial et, malgré toutes ces nouveautés, éprouvaient un peu de nostalgie à la tombée de la nuit. Certains collectionnaient toutes les circulaires et brochures pour les donner à leurs petits frères et soeurs au retour"

Fondées depuis seulement 1939, les Petites Ligues groupent aujourd'hui plus de 3,180 équipes de jeunes, appartenant à 26 nationalités différentes qui pratiquent le baseball, sport national des Américains. Tout au cours de l'année, un personnel bénévole très compétent donne à ces jeunes un entraînement particulier pour développer leurs qualités de joueurs, leur sens des responsabilités et leur désir de servir une cause commune, celle de l'équipe.

Marcel Boileau est d'avis que "ces ligues constituent une pépinière de futurs champions et aident les jeunes à devenir de meilleurs citoyens".

Depuis toujours, les parties du championnat mondial des Petites Ligues se disputent à Williamsport. Toutefois, le club de Valleyfield a obtenu qu'en 1967 la série mondiale ait lieu au stadium de Valleyfield. Assurément, les jeunes ont beaucoup à nous montrer lorsqu'on parle de fraterniser...

CATHOLIC SCHOOL COMMISSION

OF CHATEAUGUAY

NOTICE

School registration of all catholic children must be made before August 20, 1965, at the secretary's office. New address:

The Chateauguay Catholic
School Commission
73 D'Anjou Blvd.
Chateauguay Centre, Que.
Telephone: 692-6737

COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE

DE CHATEAUGUAY

AVIS

Tous les enfants catholiques qui ne sont pas encore inscrits aux écoles doivent l'être ABSOLUMENT avant le 20 août 1965, au bureau de la Commission Scolaire. Nouvelle adresse,

La Commission Scolaire Catholique
de Chateauguay
72 Boul. D'Anjou
Chateauguay Centre, Qué.
Téléphone: 692-6737

Croisière au Saguenay

SEULEMENT **$79.50** (ALLER-RETOUR) 3 NUITS ET 2 JOURS DEPART DE MONTREAL

CROISIERES DE LA MI-JUIN A LA MI-SEPTEMBRE

Voyage Montréal-Saguenay — 3 jours et 5 nuits. 2 jours au Château Frontenac de Québec; excursions à terre Toutes dépenses payées.(guide compris) **$144.50** (du quai)

Croisière Richelieu — 6 jours et 6 nuits sur le Saguenay jusqu'à Chicoutimi. Départ chaque lundi matin **$159.50** (de Montréal)

Voyage Tadoussac-Saguenay — 6 jours et 7 nuits. 3 jours à l'Hôtel Tadoussac et une journée au Château Frontenac de Québec. Toutes dépenses payées. (guide compris) **$182.00** (du quai)

Croisière Aristo — Magnifique croisière au Saguenay 6 jours et 7 nuits. incluant 3 jours au Manoir Richelieu et une journée au Château Frontenac de Québec. Toutes dépenses payées. (guide compris) **$195.00** (du quai)

MAURICE LAPOINTE

Agence de Voyages Travel Agency

71, AVENUE GRANDE-ÎLE TÉLÉPHONE: (514) 373-1475

VALLEYFIELD, P.Q.,

LES GENS DYNAMIQUES-

et PILSENER la bière unique!



***LES GENS DYNAMIQUES** sont souvent appelés à se déplacer rapidement et, pour gagner du temps, ils ont recours à l'avion. Mais, à leurs heures de loisir les gens dynamiques aiment se détendre et savourer une bière unique: la Pilsener de Labatt, douce et légère, qu'ils apprécient comme rafraîchissement. Adoptez vous aussi Pilsener, la bière blonde préférée des gens dynamiques. Qui dit PILSENER, dit saveur.*



LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE

NOUVEL EXECUTIF DES JAYCETTES

Lors de l'assemblée des directeurs du 21 juin dernier, les comités suivants ont été formés:

1) Loisir et visite industrielle
Responsable: M. Jean Mallette.

2) Amélioration de la Cité.
Responsable: M. Jacques Laberge.

3) Expo 67
Responsable: M. Jean Paradis.

4) Recrutement
Responsable: M. Noel Grégoire.

5) Publicité et relation extérieure
Responsable: M. Guy Saucier.

Les 2 - 3- 4- juillet avait lieu à Québec le congrès Provincial de la Jeune Chambre Messieurs Bourgeois, Grégoire et M. et Mme Paradis étaient les représentants de notre Chambre.

Jeudi le 22 juillet a lieu à Valleyfield le tournoi de golf de la Jeune Chambre, ce tournoi est suivi d'un souper. Ceux qui seraient intéressés à participer à ce tournoi sont priés de téléphoner à M. Jean Mallette 691-2224 ou Guy Saucier 692-0317.

P.S. Les départs se font entre: 1.00 et 3.00 P.M.

Notre Président M. Jean Pierre Bourgeois a bien voulu sacrifier une semaine de vacance pour suivre un cours à l'Université de Montréal. Ce cours est intitulé: "Cours d'Administration Jeune Chambre". Nous souhaitons bonne chance et bon succès à notre président.

La prochaine assemblée des directeurs aura lieu le 23 août 1965. Dans l'intervalle toutes les personnes qui seraient intéressées à devenir membres de la Jeune Chambre ou obtenir des renseignements veuillez vous adresser à M. Noel Grégoire à 692-2900.

JAYCETTES

Les Jaycettes, épouses des membres de la Jeune Chambre sont à organiser un défile de mode pour le 6 octobre prochain au club du golf de Bellevue.

Les Vacances

De même que les gens heureux, les vacances heureuses n'ont pas d'histoire. Que vous les passiez à la mer, en haute montagne ou près d'un lac tranquille, les loisirs et le farniente y ont le même attrait, le même goût.

La baignade est un des grands bienfaits de la saison estivale. Soyez prudents. Baignez-vous ne vous noyez pas! Respectez les principes élémentaires de la sécurité.

Si vous êtes porteur de lentilles cornéennes--verres de contact -- n'ouvrez pas trop grand les yeux dans l'eau, à moins d'un avis contraire de votre optométriste. L'adhérence de ces lentilles est moins forte dans l'eau qu'à l'air libre.

To all BELL Telephone Customers listed in the Montreal-West Suburban Directory

New Telephone Numbers

Starting Monday, July 26

LONG DISTANCE OPERATOR **"0"** (ZERO)

INFORMATION OPERATOR **411**

REPAIR SERVICE **4104**

If you have toll-free calling with Montreal, you will be receiving a card with your copy of the new Montreal directory, by mid-August. This card lists your new service numbers. Please keep it with your local directory as a handy reminder.

Why these changes? Faster service. Next year, instead of dialing "112" when making a DDD (Direct Distance Dialing) call, you'll simply dial "1". So, other numbers beginning with "1" (like Information 113 and Repair 114) have to be changed.

BELL *Built, managed and owned by Canadians*



FOIRE D'ALIMENTS

SPOT
DISCOUNT-O
• QUALITY
• SERVICE
• SAVINGS

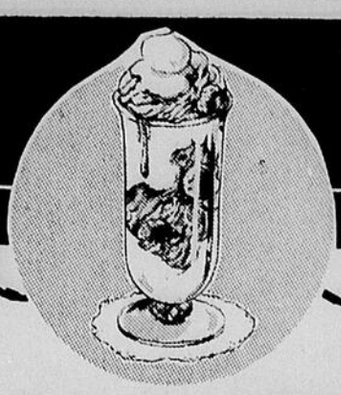
• QUALITÉ
• SERVICE
• ÉCONOMIES

FOOD FAIR

A WARM WEATHER FAVOURITE...
SERVE REFRESHING FRUIT-JELL MOULD!

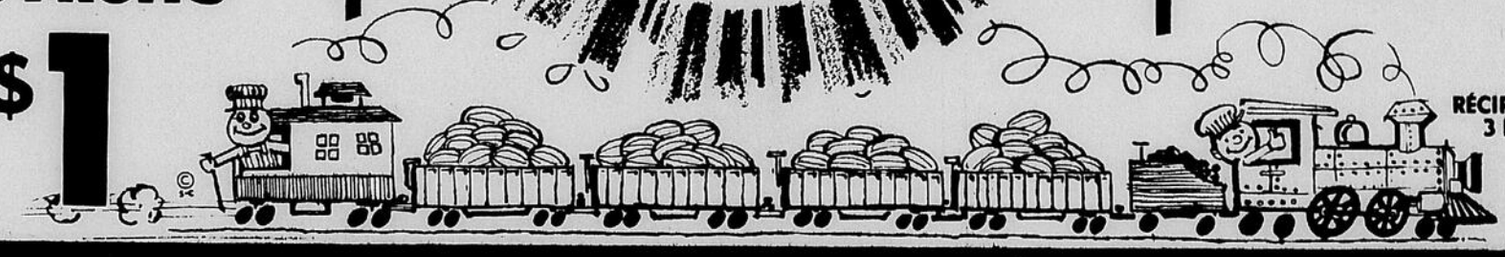
JELL-O PUDDING and PIE FILLING
JELL-O
10 pqts 3 oz **1.00**

COCA-COLA
6 bout. 6 oz btles **37¢**



CRÈME GLACÉE
ANGELINE
ICE CREAM
RÉCIPIENT 3 CHOPINES 3 Pt. CONTAINER **55¢**

COQUETEL de FRUITS
ARDMONA
FRUIT COCKTAIL
4 btes 15 oz tins **$1**





Cruche de 66 oz Jug
BREUVAGES
SEALTEST
BEVERAGES
ORANGE
RAISIN - GRAPE
TROPICAL PUNCH
LEMON - CITRON
LIME - LIMETTE
39¢

PÊCHES
SHERWOOD
PEACHES
MOITIÉS HALVES
bte 20 oz tin
4/1.00

DETERGENT
SURF
RABAIS 40¢ OFF
FORMAT GÉANT
1.09
King Size

MOM'S MARGARINE
pqt 1 lb pkg
3/1.00

BISCUITS
Archway Homemade
COOKIES
3 pqts pkgs **1.00**

8 POUR FOR $1.00

PAIN à VIANDE "PREM" LUNCHEON MEAT
bte 12 oz tin **39¢**

APPRÊT à SALADE
KRAFT "SALAD BOWL"
SALAD DRESSING
pot 32 oz jar **59¢**

POIS DENIS No. 4 bte 20 oz tin **PEAS**

MACÉDOINE
DENIS
MIXED VEGETABLES
bte 20 oz tin

FÈVES JAUNES
COUPÉES BARON CUT
WAX BEANS
bte 20 oz tin

POIRES
TREES DESSERT
PEARS
bte 20 oz tin
4/1.00

JUS de TOMATE
HURON
TOMATO JUICE
bte 10 oz tin
12/1.00

BLÉ D'INDES
EN CRÈME BEDFORD CREAM
CORN
bte 20 oz tin
6 Pour For 1.

CAROTTES
EN DÉE DENIS DICED
CARROTS
bte 20 oz tin
10 Pour For 1.

BETTERAVES
EN DÉS DENIS DICED
BEETS
bte 20 oz tin
10 Pour For 1.

LAIT ★ MILK
REG. HOMOG. **57¢**
cruche 3 chop quart jug
2% JERSEY **51¢**

25 Gold Star EXTRA STAMPS
HUILE à SALADE GATTUSO SALAD OIL
bout. 32 oz btle **93¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
OLIVES à SALADE GATTUSO SALAD OLIVES
pot 16 oz jar **39¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
BETTERAVES TRANCHÉES LIBBY'S SLICED BEETS
2 btes 20 oz tins **35¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
TANG
Instant orange juice
2 env. 3¼ oz env. **49¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
FÈVES AU LARD LIBBY'S DEEP BROWN BEANS
2 btes 15 oz tins **43¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
TANG
Pamplemousse-ananas Grapefruit-pineapple
2 env. 3¼ oz env. **39¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
DÉTERGENT LIQUIDE SWAN LIQUID DETERGENT
bout. 24 oz btle **69¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
PATATES en PURÉE Instant - Shirriff MASHED POTATOES
pqt 12 oz pkg **69¢**
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
PAPIER TOILETTE WHITE SWAN BATHROOM TISSUE
4 roul. rolls **53¢**
July 21 à-to 27 juillet

50 Gold Star EXTRA STAMPS
ODORONO
Spray, Cream or Rollon
98¢
July 21 à-to 27 juillet

25 Gold Star EXTRA STAMPS
SERVIETTES WHITE SWAN SERVIETTES
pqt 250s pkg **59¢**
July 21 à-to 27 juillet

SPOT
DISCOUNT-O

SPOT DISCOUNT-O

4ième SEMAINE

coupons D'ÉPARGNES d'été

SPOT

DISCOUNT-O

summer SAVINGS coupons

TRÈS BAS PRIX
VRAIES ÉPARGNES
PLUS Gold Star

HOT PRICES
COOL SAVINGS

4th WEEK

150 PRIX CHAQUE SEMAINE | **150 WINNERS EACH WEEK**

JUILLET 19 AU 24 JULY

AVEC CE COUPON
PAIN MILKY WAY 24 OZ BREAD 12¢
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON
AVEC CE COUPON
TOUT RÔTI DE BOEUF ANY ROAST OF BEEF 100 Gold Star EXTRA
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON
AVEC CE COUPON
FÈVES JAUNES DENIS WAXED BEANS BTE - TIN 20 OZ 5¢
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON
AVEC CE COUPON
KOTEX ECON 48 SERVIETTES - PADS 200 Gold Star
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON EXTRA
AVEC CE COUPON
ALUMETTES DE BOIS WOODEN SAFETY MATCHES 10 POTS PKGS 5¢
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON
AVEC CE COUPON
VAPORISATEUR À INSECTES RAID INSECT SPRAY 100 Gold Star
UN COUPON PAR FAMILLE - ONE COUPON PER FAMILY
WITH THIS COUPON EXTRA



BOEUF DE MARQUE "ROUGE"
★ ★ ★ ★ ★ ★
"RED" BRAND BEEF

25 EXTRA STAMPS Gold Star
HYGRADE COLE SLAW pot 32 oz jar 69¢
July 21 à-to 27 juillet

25 EXTRA STAMPS Gold Star
SALADE aux PATATES HYGRADE POTATO SALAD pot 16 oz jar 45¢
July 21 à-to 27 juillet

50 EXTRA STAMPS Gold Star
RÔTI DE BOEUF ROAST OF BEEF
July 21 à-to 27 juillet

CHAPONS
FRAIS - CAT. 'A' - PRÊT POUR LE FOUR
5-7 lbs lb 49¢
FRESH - GRADE 'A' OVEN READY
CAPONS

STEAK DE SURLONGE
ou POINTE de SURLONGE DE MARQUE "ROUGE"
lb 1.19
RED BRAND
SIRLOIN STEAK or SIRLOIN POINT

STEAK DANS LA RONDE
DÉSOSSÉ
ou RÔTI de CROUPE
lb 85¢
BONELESS ROUND STEAK RUMP ROAST



ÉPARGNES D'ÉTÉ



Québec No. 1
PATATES
NOUVELLES
10 lbs 69¢
QUEBEC NO. 1 NEW POTATOES

Tomates-Tomatoes
Ont. No. 1 Hot House 2 lbs 49¢

SALADE ICEBERG
Quebec No. 1 LETTUCE 10¢

CHOUX-CABBAGE
Quebec No. 1 10¢

FÈVES JAUNES
Que. No. 1 WAX BEANS 19¢ lb

Oranges Californie
Gr, 180 Size 3 doz 1.00



MELON D'EAU
E.U. No. 1
69¢
Aver. 16 lbs
U.S. No. 1
WATER MELON

BLÉ D'INDE
ONTARIO NO. 1
10 pour for 59¢
ONT. NO. 1
CORN ON COB



SUMMER SAVINGS

BURNS RINDLESS BACON SANS COUENNE lb 89¢
HYGRADE WIENERS lb 53¢
HYGRADE SLICED CHICKEN LOAF pqt 10 oz pkg 39¢
HYGRADE SLICED SALAMI pqt 10 oz pkg 49¢
HYGRADE SLICED PRESSED HAM pqt 10 oz pkg 63¢
BOLOGNA EN MORCEAUX - CHUNKS lb 29¢

50 EXTRA STAMPS Gold Star
JAMBON PICNIC
CUIT À L'ANCIENNE
OLD FASHIONED PICNIC HAMS 5-6 lbs Prêt à manger lb 49¢

25 EXTRA STAMPS Gold Star
5 lbs OIGNONS
Ont. No. 1 Onions
July 21 à-to 27 juillet

25 EXTRA STAMPS Gold Star
Pamplemousses
Grapefruit
10 for 79¢
July 21 à-to 27 juillet

25 EXTRA STAMPS Gold Star
Panier 3 pintes
Prunes- Plums
Santa Rosa 89¢
July 21 à-to 27 juillet

9 Victoria
Spot - United Bldg
Valleyfield

112 St. Laurent
Beauharnois

Routes 3 & 4
Next to Voisin de TOWERS
Châteauguay

SPOT DISCOUNT-O